

EES-viðbætur

við Stjórnartíðindi EB

ISSN 1022-9337

Nr. 52

5. árgangur

17.12.1998

I EES-STOFNANIR

1. EES-ráðið

2. Sameiginlega EES-nefndin

98/EES/52/01

Ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 22/98 frá 31. mars 1998 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) og IV. viðauka (Orka) við EES-samninginn 1

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 96/60/EB frá 19. september 1996 um framkvæmd tilskipunar ráðsins 92/75/EBE að því er varðar orkumerkingar sambyggðra þvottavéla og þurrkara til heimilisnota 14

3. Sameiginlega EES-þingmannanefndin

4. Ráðgjafarnefnd EES

II EFTA-STOFNANIR

1. Fastanefnd EFTA-ríkjanna

2. Eftirlitsstofnun EFTA

3. EFTA-dómstóllinn

III EB-STOFNANIR

1. Ráðið

2. Framkvæmdastjórnin

98/EES/52/02

Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1346 - EDF/London Electricity) 41

98/EES/52/03

Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1335 - Newell/Rubbermaid) 42

98/EES/52/04

Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1360 - Akzo Nobel/Glaverfin/Eijkelkamp) 42

98/EES/52/05

Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1387 - Lufthansa/Menzies/Sigma at Manchester) 43

98/EES/52/06	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1347 - Deutsche Post/Securicor)	44
98/EES/52/07	Upphaf málsmeðferðar (Mál nr. IV/JV.15 - BT/AT&T)	44
98/EES/52/08	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1244 – Bank America/Nationsbank)	45
98/EES/52/09	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1370 - Peugeot/Credipar)	46
98/EES/52/10	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1380 - Siebe/BTR)	46
98/EES/52/11	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1202 – Renault/Iveco)	47
98/EES/52/12	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1280 – KKR/Willis Corroon)	47
98/EES/52/13	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1292 – Continental/ITT)	48
98/EES/52/14	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1303 – ADEG/EDEKA)	48
98/EES/52/15	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1318 – Constructor/Dexion)	49
98/EES/52/16	Afturköllun á tilkynningu um samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1246 - LHZ/Carl Zeiss)	49
98/EES/52/17	Afturköllun á tilkynningu um samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1321 - Verbund/KELAG/PORR/OMV Proterra/Siemens/KRV)	49
98/EES/52/18	Ríkisaðstoð - Mál nr. C 26/98 (áður NN 79/96) - Ítalía	50
98/EES/52/19	Ríkisaðstoð - Mál nr. C 49/98 (áður NN 75/98 og NN 164/97) - Ítalía	50
98/EES/52/20	Lýst eftir umsóknum (DG XXII/36/98) í Leonardó da Vinci-áætlun	50
98/EES/52/21	Orðsending framkvæmdastjórnarinnar samkvæmt a-lið 1. mgr. 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 2408/92 - Tilkynning frá Frakklandi um breytingar á skyldum um opinbera þjónustu í áætlunarflugi á milli Aurillac og Parísar (Orly)	51
98/EES/52/22	Rekstur áætlunarflugs - Útboðslýsing frá Frakklandi í samræmi við d-lið 1. mgr. 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 2408/92 um rekstur áætlunarflugs á milli Aurillac og Parísar (Orly)	51
98/EES/52/23	Orðsending frá frönsku ríkisstjórninni varðandi tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 94/22/EB frá 30. maí 1994 um skilyrði fyrir veitingu og notkun leyfa til að leita að, rannsaka og vinna kolvatnsefni	52
98/EES/52/24	Orðsending frá frönsku ríkisstjórninni varðandi tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 94/22/EB frá 30. maí 1994 um skilyrði fyrir veitingu og notkun leyfa til að leita að, rannsaka og vinna kolvatnsefni	52
98/EES/52/25	Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir	53

EES-STOFNANIR

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN

ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR

98/EES/52/01

nr. 22/98
frá 31. mars 1998

um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) og IV. viðauka (Orka) við EES-samninginn

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

II. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 33/96 frá 31. maí 1996⁽¹⁾.

IV. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 81/97 frá 12. nóvember 1997⁽²⁾.

Nauðsynlegt er að gera tiltekna tæknilega breytingu á IV. viðauka og IV. kafla II. viðauka við samninginn.

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 96/60/EB frá 19. september 1996 um framkvæmd tilskipunar ráðsins 92/75/EBE að því er varðar orkumerkingar sambyggðra þvottavéla og þurrkara til heimilisnota⁽³⁾ skal felld inn í samninginn.

ÁKVÆÐIÐ EFTIRFARANDI:

1. gr.

1. IV. kafla II. viðauka við samninginn skal breytt eins og kveðið er á um í I. kafla í viðauka við þessa ákvörðun.

2. IV. viðauka við samninginn skal breytt eins og kveðið er á um í II. kafla í viðauka við þessa ákvörðun.

2. gr.

Fullgiltur texti tilskipunar framkvæmdastjórnarinnar 96/60/EB á íslensku og norsku fylgir sem viðauki við útgáfu þessarar ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

3. gr.

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 1. apríl 1998, að því tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr. samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni.

4. gr.

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins.

Gjört í Brussel 31. mars 1998.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

Formaður

F. Barbato

⁽¹⁾ Stjtið. EB nr. L 237, 19. 9. 1996, bls. 25 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 41, 19. 9. 1996, bls. 9.

⁽²⁾ Stjtið. EB nr. L 134, 7. 5. 1998, bls. 10 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 18, 7. 5. 1998, bls. 76.

⁽³⁾ Stjtið. EB nr. L 266, 18. 10. 1996, bls. 1.

VIÐAUKI

við ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 22/98

I IV. kafla II. viðauka við samninginn skal breytt sem hér segir:

1. gr.

Í 4. lið (tilskipun ráðsins 92/75/EBE) falli niður orðin „eins og henni var breytt með:“.

2. gr.

1. Nýr viðbætur 1 með eftirfarandi fyrirsögn bætist við II. viðauka við samninginn:

„1. viðbætur

ORKUMERKIMIÐAR“

2. Nýr viðbætur 2 með eftirfarandi fyrirsögn bætist við II. viðauka við samninginn:

„2. viðbætur

ORKUTÖFLUR“

3. gr.

1. Í stað fyrsta undirliðar (394 L 0002) í 4. lið, að undanskildum texta merkimiða og taflna, komi eftirfarandi:

„4a. **394 L 0002:** Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 94/2/EB frá 21. janúar 1994 um framkvæmd tilskipunar ráðsins 92/75/EBE vegna orkumerkinga rafknúinna kæliskápa, frystiskápa og sambyggðra skápa til heimilisnota (Stjtið. EB nr. L 45, 17. 2. 1994, bls. 1).

Ákvæði tilskipunarinnar skulu, að því er þennan samning varðar, aðlöguð sem hér segir:

a) Við I. viðauka við tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 94/2/EB bætist textinn sem kveðið er á um í 1. þætti 1. viðbætis við II. viðauka við samninginn.

b) Við VI. viðauka við tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 94/2/EB bætist textinn sem kveðið er á um í 1. þætti 2. viðbætis við II. viðauka við samninginn.“

2. Texti merkimiðanna í aðlögunarlið a) í fyrsta undirlið (394 L 0002) í 4. lið verði 1. þáttur 1. viðbætis við II. viðauka við samninginn og eftirfarandi bætist við sem fyrirsögn við 1. þátt í 1. viðbæti:

„1. þáttur

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 94/2/EB
(rafknúnir kæliskápar, frystiskápar og sambyggðir skápar)“

3. Texti taflnanna í aðlögunarlið b) í fyrsta undirlið (394 L 0002) í 4. lið verði 1. þáttur 2. viðbætis við II. viðauka við samninginn og eftirfarandi bætist við sem fyrirsögn við 1. þátt í 2. viðbæti:

„1. þáttur

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 94/2/EB
(rafknúnir kæliskápar, frystiskápar og sambyggðir skápar)“

4. gr.

1. Í stað annars undirliðar (395 L 0012) í 4. lið, að undanskildum texta merkimiða og taflna, komi eftirfarandi:

„4b. **395 L 0012:** Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 95/12/EB frá 23. maí 1995 um framkvæmd tilskipunar ráðsins 92/75/EBE að því er varðar orkumerkingar þvottavéla til heimilisnota (Stjtið. EB nr. L 136, 21. 6. 1995, bls. 1).

Ákvæði tilskipunarinnar skulu, að því er þennan samning varðar, aðlöguð sem hér segir:

- a) Við I. viðauka við tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 95/12/EB bætist textinn sem kveðið er á um í 2. þætti 1. viðbætis við II. viðauka við samninginn.

„3. þáttur

- b) Við V. viðauka við tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 95/12/EB bætist textinn sem kveðið er á um í 2. þætti 2. viðbætis við II. viðauka við samninginn.“

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 95/13/EB
(rafknúnir þurrkarar til heimilisnota)“

2. Texti merkimiðanna í aðlögunarlið a) í öðrum undirlið (395 L 0012) í 4. lið verði 2. þáttur 1. viðbætis við II. viðauka við samninginn og eftirfarandi bætist við sem fyrirsögn við 2. þátt í 1. viðbæti:

3. Texti taflnanna í aðlögunarlið b) í þriðja undirlið (395 L 0013) í 4. lið verði 3. þáttur 2. viðbætis við II. viðauka við samninginn og eftirfarandi bætist við sem fyrirsögn við 3. þátt í 2. viðbæti:

„3. þáttur

„2. þáttur

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 95/13/EB
(rafknúnir þurrkarar til heimilisnota)“

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 95/12/EB
(þvottavélar til heimilisnota)“

6. gr.

3. Texti taflnanna í aðlögunarlið b) í öðrum undirlið (395 L 0012) í 4. lið verði 2. þáttur 2. viðbætis við II. viðauka við samninginn og eftirfarandi bætist við sem fyrirsögn við 2. þátt í 2. viðbæti:

Eftirfarandi liður komi aftan við lið 4c (tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 95/13/EB):

„2. þáttur

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 95/12/EB
(þvottavélar til heimilisnota)“

„4d. **396 L 0060:** Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 96/60/EB frá 19. september 1996 um framkvæmd tilskipunar ráðsins 92/75/EBE að því er varðar orkumerkingar sambyggðra þvottavéla og þurrkara til heimilisnota (Stjtið. EB nr. L 266, 18. 10. 1996, bls. 1).

Ákvæði tilskipunarinnar skulu, að því er þennan samning varðar, aðlöguð sem hér segir:

5. gr.

1. Í stað þriðja undirliðar (395 L 0013) í 4. lið, að undanskildum texta merkimiða og taflna, komi eftirfarandi:

- a) Við I. viðauka við tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 96/60/EB bætist textinn sem kveðið er á um í 4. þætti 1. viðbætis við II. viðauka við samninginn.

„4c. **395 L 0013:** Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 95/13/EB frá 23. maí 1995 um framkvæmd tilskipunar ráðsins 92/75/EBE að því er varðar orkumerkingar þurrkara til heimilisnota (Stjtið. EB nr. L 136, 21. 6. 1995, bls. 28).

- b) Við V. viðauka við tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 96/60/EB bætist textinn sem kveðið er á um í 4. þætti 2. viðbætis við II. viðauka við samninginn.“

Ákvæði tilskipunarinnar skulu, að því er þennan samning varðar, aðlöguð sem hér segir:

7. gr.

- a) Við I. viðauka við tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 95/13/EB bætist textinn sem kveðið er á um í 3. þætti 1. viðbætis við II. viðauka við samninginn.

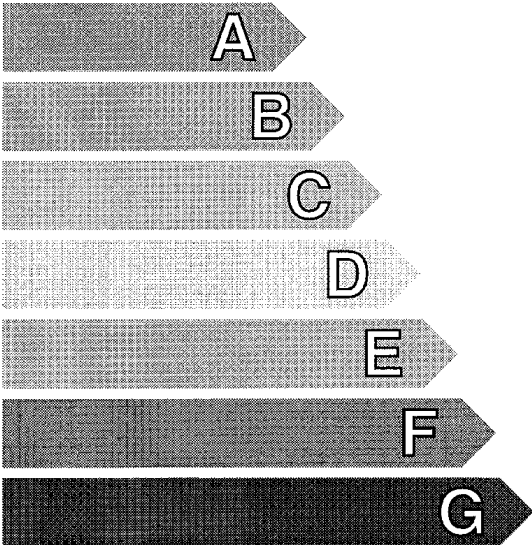


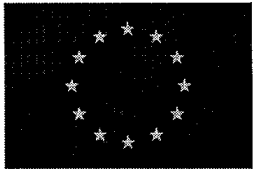
1. Eftirfarandi bætist við sem 4. þáttur í 1. viðbæti við II. viðauka við samninginn:

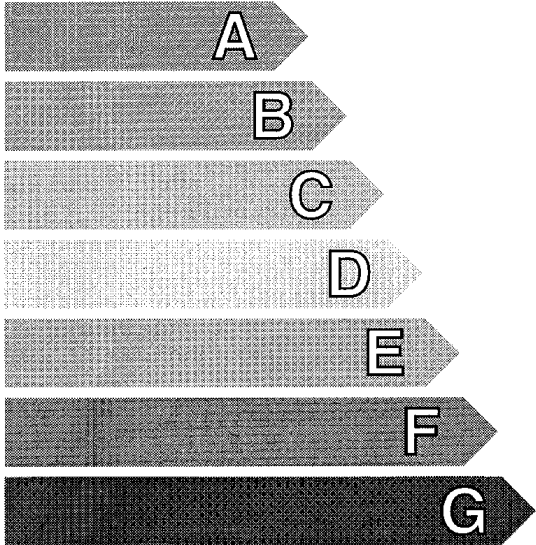


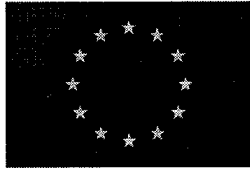
- b) Við V. viðauka við tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 95/13/EB bætist textinn sem kveðið er á um í 3. þætti 2. viðbætis við II. viðauka við samninginn.“

„4. þáttur

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 96/60/EB
(sambyggðar þvottavélar og þurrkarar til heimilisnota)

2. Texti merkimiðanna í aðlögunarlið a) í þriðja undirlið (395 L 0013) í 4. lið verði 3. þáttur 1. viðbætis við II. viðauka við samninginn og eftirfarandi bætist við sem fyrirsögn við 3. þátt í 1. viðbæti:

<h1>Energi</h1>		Kombinert vaske- og tørkemaskin
Merke		LOGO
Modell		A B C 1 2 3
Lavt forbruk 		 
Høyt forbruk 		
Energiforbruk kWh <i>(Ved 60°C vasking og tørking med full kapasitetsutnyttelse)</i>		X.YZ
Vask & sentrifugering kWh Den faktiske energibruk avhenger av hvordan vaske- og tørkemaskinen brukes		X.YZ
Vaskeevne A: høy G: lav Sentrifugeringshastighet (omdr./min.)		A B C D E F G 1100
Kapasitet Vasking (bomull) kg Tørking		y.z y.z
Vannforbruk (totalt) l		yx
Lydnivå Vasking dB(A) (Støy) Sentrifugering Tørking		xyz xyz xyz
Produktbrosjyrene inneholder ytterligere opplysninger Europeisk standard EN 50229 Direktiv 96/60/EF om energimerking av kombinerte vaske- og tørkemaskiner		

Orka		Pvottavél- þurrkari
Framleiðandi		LOGO
Gerð		A B C 1 2 3
Góð nýtni		
		
Slæm nýtni		
Orkunotkun	kWh	X.YZ
<i>(til að þvo og þurrka þvott á 60°C-þvottalotu miðað við leyfilegt hámarksmagn taus)</i>		
Pvottur og þeytivinding	kWh	X.YZ
Raunnotkun fer eftir því hvernig tækið er notað		
Pvottahæfni		A B C D E F G
A: meiri	G: minni	
Snúningshraði vindu (snún./mín.)		1100
Afköst	Pvottur	y.z
(baðmull) kg	Þurrkun	y.z
Vatnsnotkun	(alls) l	yx
Hávaði	Pvottur	xyz
(dB(A) re 1 pW)	Þeytivinding	xyz
	Þurrkun	xyz
Nánari upplýsingar er að finna í bæklingum sem fylgja vörunum		
Staðall EN 50229 Tilskipun 96/60/EB um merkingar þvottavéla-þurrkara		

2. Eftirfarandi bætist við sem 4. þáttur í 2. viðbæti við II. viðauka við samninginn:

„4. þáttur

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 96/60/EB
(sambyggðar þvottavélar og þurrkarar til heimilisnota)

Athugasemd			EN	NO	IS
Merkimiði	Upplýsinga- blaðið	Postverslun			
Viðauki I	Viðauki II	Viðauki III			
x			Energy	Energi	Orka
x			Washer-drier	Kombinert vaske- og tørkemaskin	Þvottavél - þurrkari
I	1		Manufacturer	Merke	Framleiðandi
II	2		Model	Modell	Gerð
x			More efficient	Lavt forbruk	Góð nýtni
x			Less efficient	Høyt forbruk	Slæm nýtni
	3	1	Energy efficiency class..... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Relativ energibruk på skalaen A (lavt forbruk) til G (høyt forbruk)	Orkunýtniflokkur á kvarðanum A (góð nýtni) til G (slæm nýtni)
V			Energy consumption	Energiforbruk	Orkunotkun
V			kWh	kWh	kWh
	5	2	Energy consumption for washing, spinning and drying.	Energibruk til vasking, sentrifugering og tørking	Orkunotkun við þvott, þeytivindingu og þurrkun
x			(To wash and dry a full capacity wash load at 60 °C)	(ved 60 °C vasking og tørking med full kapasitetsutnyttelse)	(Til að þvo og þurrka þvott á 60 °C- þvottalotu miðað við leyfilegt hámarks magn taus)
VI			Washing (only) kWh	Vask og sentrifugering kWh	Þvottur og þeytivinding kWh
	6	3	Energy consumption for washing and spinning only	Energibruk pr vask og sentrifugering alene	Orkunotkun við þvott og þeytivindingu eingöngu
x			Actual consumption will depend on how the appliance is used	Den faktiske energi- bruken avhenger av hvordan vaske- og tørke- maskinen brukes	Raunnotkun fer eftir því hvernig tækið er notað
VII			Washing performance A (higher) G (lower)	Vaskeevne A (høy) G (lav)	Þvottahæfni A (meiri) til G (minni)
	7	4	Washing performance class on a scale of A (higher) to G (lower)	Vaskeevne på skalaen fra A (høy) til G (lav)	Þvottahæfnisflokkur..... á kvarðanum A (meiri) til G (minni)

Athugasemd			EN	NO	IS
Merkimiði	Upplýsinga- blaðið	Postverslun			
Viðauki I	Viðauki II	Viðauki III			
	8	5	Water remaining after spin% (as a proportion of dry weight of wash)	Restvanninnhold etter sentrifugering% (i forhold til vekten av tørt tøy)	Leifar raka að lokinni þeytivindingu% (hlutfall af þurrvigð þvottar)
VIII	9	6	Spin speed (rpm)	Sentrifugerings-hastighet (omdr/min)	Snúningshraði vindu (snún. á mín.)
IX/X	10/11	7/8	Capacity (cotton) kg	Kapasitet (bomull) kg	Afköst (baðmull) kg
X	10	7	Washing	Vasking	Þvottur
IX	11	8	Drying	Tørking	Þurrkun
XI			Water consumption (total)	Vannforbruk (totalt) (totalt)	Vatnsnotkun (alls)
	12	9	Water consumption washing, spinning and dryingsentrifugering	Vannforbruk vasking, og tørking	Vatnsnotkun við þvott, þeytivindingu og þurrkun
	13	10	Water consumption for washing and spinning only	Vannforbruk til vask- og sentrifugering alene	Vatnsnotkun við þvott og þeytivindingu eingöngu
	14		Washing and drying time	Vaske- og tørketid	Þvotta- og þurrktími
	16	11	Estimated annual consumption for a 4-person household, always using the drier (200 cycles)	Anslått årlig forbruk foren husstand på fire personer som alltid tørker tøyet i maskinen (200 ganger)	Áætluð ársnotkun fyrir fjögurra manna fjölskyldu sem ætíð notar þurrkara (200 þvottalotur)
	17	12	Estimated annual consumption for a 4-person household, never using the drier (200 cycles)	Anslått årlig forbruk foren husstand på fire personer som aldri tørker tøyet i maskinen (200 ganger)	Áætluð ársnotkun fyrir fjögurra manna fjölskyldu sem aldrei notar þurrkara (200 þvottalotur)
XII	18	13	Noise (dB(A) re 1 pW)	Lydnivå dB(A) (Støy)	Hávaði (dB(A) re 1 pW)
x	18	13	Washing	Vasking	Þvottur
x	18	13	Spinning	Sentrifugering	Þeytivinding
x x	18	13	Drying Further information is contained in product brochures	Tørking Produktbrosjyrene inneholder ytterligere opplysninger	Þurrkun Nánari upplýsingar er að finna í bæklingum sem fylgja vörunum
x			Norm EN 50229	Europeisk standard EN 50229	Staðall EN 50229
x			Washer-drier Label Directive 96/60/EC	Direktiv 96/60/EF om energimerking av kombinerte vaske- og tørkemasiner	Tilskipun 96/60/EB um merkingar þvottavéla-þurrkara

”.

II IV. viðauka við samninginn skal breytt sem hér segir:

„1. þáttur

8. gr.

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 94/2/EB

(rafknúnir kæliskápar, frystiskápar og sambyggðir skápar)“

Í 11. lið (tilskipun ráðsins 92/75/EBE) falli niður orðin „eins og henni var breytt með:”.

3. Texti taflnanna í aðlögunarlið b) í fyrsta undirlið (394 L 0002) í 11. lið verði 1. þáttur 6. viðbætur við IV. viðauka við samninginn og eftirfarandi bætist við sem fyrirsögn við 1. þátt í 6. viðbæti:

9. gr.

„1. þáttur

1. Nýr viðbætur 5 með eftirfarandi fyrirsögn bætist við IV. viðauka við samninginn:

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 94/2/EB

(rafknúnir kæliskápar, frystiskápar og sambyggðir skápar)“

„5. viðbætur

ORKUMERKIMIÐAR“

11. gr.

2. Nýr viðbætur 6 með eftirfarandi fyrirsögn bætist við IV. viðauka við samninginn:

1. Í stað annars undirliðar (395 L 0012) í 11. lið, að undanskildum texta merkimiða og taflna, komi eftirfarandi:

„6. viðbætur

ORKUTÖFLUR“

„11b. **395 L 0012:** Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 95/12/EB frá 23. maí 1995 um framkvæmd tilskipunar ráðsins 92/75/EBE að því er varðar orkumerkingar þvottavéla til heimilisnota (Stjtið. EB nr. L 136, 21. 6. 1995, bls. 1).

10. gr.

1. Í stað fyrsta undirliðar (394 L 0002) í 11. lið, að undanskildum texta merkimiða og taflna, komi eftirfarandi:

Ákvæði tilskipunarinnar skulu, að því er þennan samning varðar, aðlöguð sem hér segir:

„11a. **394 L 0002:** Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 94/2/EB frá 21. janúar 1994 um framkvæmd tilskipunar ráðsins 92/75/EBE vegna orkumerkinga rafknúinna kæliskápa, frystiskápa og sambyggðra skápa til heimilisnota (Stjtið. EB nr. L 45, 17. 2. 1994, bls. 1).

a) Við I. viðauka við tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 95/12/EB bætist textinn sem kveðið er á um í 1. þætti 5. viðbætur við IV. viðauka við samninginn.

Ákvæði tilskipunarinnar skulu, að því er þennan samning varðar, aðlöguð sem hér segir:

b) Við V. viðauka við tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 95/12/EB bætist textinn sem kveðið er á um í 2. þætti 6. viðbætur við IV. viðauka við samninginn.“

a) Við I. viðauka við tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 94/2/EB bætist textinn sem kveðið er á um í 1. þætti 5. viðbætur við IV. viðauka við samninginn.

2. Texti merkimiðanna í aðlögunarlið a) í öðrum undirlið (395 L 0012) í 11. lið verði 2. þáttur 5. viðbætur við IV. viðauka við samninginn og eftirfarandi bætist við sem fyrirsögn við 2. þátt í 5. viðbæti:

b) Við VI. viðauka við tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 94/2/EB bætist textinn sem kveðið er á um í 1. þætti 6. viðbætur við IV. viðauka við samninginn.“

„2. þáttur

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 95/12/EB

(þvottavélar til heimilisnota)“

2. Texti merkimiðanna í aðlögunarlið a) í fyrsta undirlið (394 L 0002) í 11. lið verði 1. þáttur 5. viðbætur við IV. viðauka við samninginn og eftirfarandi bætist við sem fyrirsögn við 1. þátt í 5. viðbæti:

3. Texti taflnanna í aðlögunarlið b) í öðrum undirlið (395 L 0012) í 11. lið verði 2. þáttur 6. viðbætur við IV. viðauka við samninginn og eftirfarandi bætist við sem fyrirsögn við 2. þátt í 6. viðbæti:

„2. þáttur

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 95/12/EB
(þvottavélar til heimilisnota)“

12. gr.

1. Í stað þriðja undirliðar (395 L 0013) í 11. lið, að undanskildum texta merkimiða og taflna, komi eftirfarandi:

„11c. **395 L 0013:** Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 95/13/EB frá 23. maí 1995 um framkvæmd tilskipunar ráðsins 92/75/EBE að því er varðar orkumerkingar þurrkara til heimilisnota (Stjttíð. EB nr. L 136, 21. 6. 1995, bls. 28).

Ákvæði tilskipunarinnar skulu, að því er þennan samning varðar, aðlöguð sem hér segir:

- a) Við I. viðauka við tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 95/13/EB bætist textinn sem kveðið er á um í 3. þætti 5. viðbætis við IV. viðauka við samninginn.
- b) Við V. viðauka við tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 95/13/EB bætist textinn sem kveðið er á um í 3. þætti 6. viðbætis við IV. viðauka við samninginn.“

2. Texti merkimiðanna í aðlögunarlið a) í þriðja undirlið (395 L 0013) í 11. lið verði 3. þáttur 5. viðbætis við IV. viðauka við samninginn og eftirfarandi bætist við sem fyrirsögn við 3. þátt í 5. viðbæti:

„3. þáttur

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 95/13/EB
(rafknúnir þurrkarar til heimilisnota)“

3. Texti taflnanna í aðlögunarlið b) í þriðja undirlið (395 L 0013) í 11. lið verði 3. þáttur 6. viðbætis við IV. viðauka við samninginn og eftirfarandi bætist við sem fyrirsögn við 3. þátt í 6. viðbæti:

„3. þáttur

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 95/13/EB
(rafknúnir þurrkarar til heimilisnota)“

13. gr.

Eftirfarandi liður komi aftan við lið 11c (tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 95/13/EB):

„11d. **396 L 0060:** Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 96/60/EB frá 19. september 1996 um framkvæmd tilskipunar ráðsins 92/75/EBE að því er varðar orkumerkingar sambyggðra þvottavéla og þurrkara til heimilisnota (Stjttíð. EB nr. L 266, 18. 10. 1996, bls. 1). Ákvæði tilskipunarinnar skulu, að því er þennan samning varðar, aðlöguð sem hér segir:

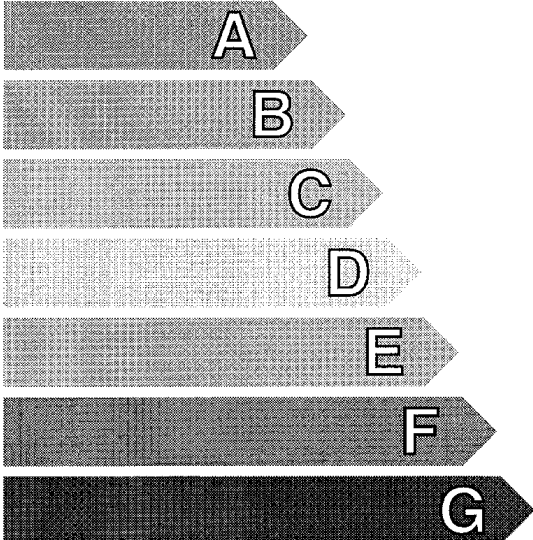



- a) Við I. viðauka við tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 96/60/EB bætist textinn sem kveðið er á um í 4. þætti 5. viðbætis við IV. viðauka við samninginn.
- b) Við V. viðauka við tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 96/60/EB bætist textinn sem kveðið er á um í 4. þætti 6. viðbætis við IV. viðauka við samninginn.“

14. gr.

1. Eftirfarandi bætist við sem 4. þáttur í 5. viðbæti við IV. viðauka við samninginn:

„4. þáttur

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 96/60/EB
(sambyggðar þvottavélar og þurrkarar til heimilisnota)

<h1>Energi</h1>		Kombinert vaske- og tørkemaskin
Merke		LOGO
Modell		A B C 1 2 3
Lavt forbruk 		 
Høyt forbruk 		
Energiforbruk kWh <i>(Ved 60°C vasking og tørking med full kapasitetsutnyttelse)</i>		X.YZ
Vask & sentrifugering kWh Den faktiske energibruk avhenger av hvordan vaske- og tørkemaskinen brukes		X.YZ
Vaskeevne A: høy G: lav Sentrifugeringshastighet (omdr./min.)		A B C D E F G 1100
Kapasitet Vasking (bomull) kg Tørking		y.z y.z
Vannforbruk (totalt) l		yx
Lydnivå Vasking dB(A) (Støy) Sentrifugering Tørking		xyz xyz xyz
Produktbrosjyrene inneholder ytterligere opplysninger Europeisk standard EN 50229 Direktiv 96/60/EF om energimerking av kombinerte vaske- og tørkemaskiner		

Orka		Pvottavél- þurrkari
Framleiðandi		LOGO
Gerð		A B C 1 2 3
Góð nýtni		
Slæm nýtni		
Orkunotkun	kWh	X.YZ
(til að þvo og þurrka þvott á 60°C-þvottalotu miðað við leyfilegt hámarksmagn taus)		
Pvottur og þeytivinding	kWh	X.YZ
Raunnotkun fer eftir því hvernig tækið er notað		
Pvottahæfni		A B C D E F G
A: meiri	G: minni	
Snúningshraði vindu (snún./mín.)		1100
Afköst	Pvottur	y.z
(baðmull) kg	Þurrkun	y.z
Vatnsnotkun	(alls) l	yx
Hávaði	Pvottur	xyz
(dB(A) re 1 pW)	Þeytivinding	xyz
	Þurrkun	xyz
Nánari upplýsingar er að finna í bæklingum sem fylgja vörum		
Staðall EN 50229 Tilskipun 96/60/EB um merkingar þvottavéla-þurrkara		

2. Eftirfarandi bætist við sem 4. þáttur í 6. viðbæti við IV. viðauka við samninginn:

„4. þáttur

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 96/60/EB
(sambyggðar þvottavélar og þurrkarar til heimilisnota)

Athugasemd			EN	NO	IS
Merkimiði	Upplýsinga- blaðið	Póstverslun			
Viðauki I	Viðauki II	Viðauki III			
x			Energy	Energi	Orka
x			Washer-drier	Kombinert vaske- og tørkemaskin	Þvottavél - þurrkari
I	1		Manufacturer	Merke	Framleiðandi
II	2		Model	Modell	Gerð
x			More efficient	Lavt forbruk	Góð nýtni
x			Less efficient	Høyt forbruk	Slæm nýtni
	3	1	Energy efficiency class..... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Relativ energibruk på skalaen A (lavt forbruk) til G (høyt forbruk)	Orkunýtniflokkur á kvarðanum A (góð nýtni) til G (slæm nýtni)
V			Energy consumption	Energiforbruk	Orkunotkun
V			kWh	kWh	kWh
	5	2	Energy consumption for washing, spinning and drying.	Energibruk til vasking, sentrifugering og tørking	Orkunotkun við þvott, þeytivindingu og þurrkun
x			(To wash and dry a full capacity wash load at 60 °C)	(ved 60 °C vasking og tørking med full kapasitetsutnyttelse)	(Til að þvo og þurrka þvott á 60 °C- þvottalotu miðað við leyfilegt hámarks magn taus)
VI			Washing (only) kWh	Vask og sentrifugering kWh	Þvottur og þeytivinding kWh
	6	3	Energy consumption for washing and spinning only	Energibruk þr vask og sentrifugering alene	Orkunotkun við þvott og þeytivindingu eingöngu
x			Actual consumption will depend on how the appliance is used	Den faktiske energi- bruken avhenger av hvordan vaske- og tørke- maskinen brukes	Raunnotkun fer eftir því hvernig tækið er notað
VII			Washing performance A (higher) G (lower)	Vaskeevne A (høy) G (lav)	Þvottahæfni A (meiri) til G (minni)
	7	4	Washing performance class on a scale of A (higher) to G (lower)	Vaskeevne på skalaen fra A (høy) til G (lav)	Þvottahæfnisflokkur..... á kvarðanum A (meiri) til G (minni)

Athugasemd			EN	NO	IS
Merkimiði	Upplýsinga- blaðið	Póstverslun			
Viðauki I	Viðauki II	Viðauki III			
	8	5	Water remaining after spin% (as a proportion of dry weight of wash)	Restvanninnhold etter sentrifugering% (i forhold til vekten av tørt tøy)	Leifar raka að lokinni þeytivindingu% (hlutfall af þurrvigt þvottar)
VIII	9	6	Spin speed (rpm)	Sentrifugerings-hastighet (omdr/min)	Snúningshraði vindu (snún. á mín.)
IX/X	10/11	7/8	Capacity (cotton) kg	Kapasitet (bomull) kg	Afköst (baðmull) kg
X	10	7	Washing	Vasking	Þvottur
IX	11	8	Drying	Tørking	Þurrkun
XI			Water consumption (total)	Vannforbruk (totalt) (totalt)	Vatnsnotkun (alls)
	12	9	Water consumption washing, spinning and dryingsentrifugering	Vannforbruk vasking, og tørking	Vatnsnotkun við þvott, þeytivindingu og þurrkun
	13	10	Water consumption for washing and spinning only	Vannforbruk til vask- og sentrifugering alene	Vatnsnotkun við þvott og þeytivindingu eingöngu
	14		Washing and drying time	Vaske- og tørketid	Þvotta- og þurrktími
	16	11	Estimated annual consumption for a 4-person household, always using the drier (200 cycles)	Anslått årlig forbruk foren husstand på fire personer som alltid tørker tøyet i maskinen (200 ganger)	Áætluð ársnotkun fyrir fjögurra manna fjölskyldu sem ætíð notar þurrkara (200 þvottalotur)
	17	12	Estimated annual consumption for a 4-person household, never using the drier (200 cycles)	Anslått årlig forbruk foren husstand på fire personer som aldri tørker tøyet i maskinen (200 ganger)	Áætluð ársnotkun fyrir fjögurra manna fjölskyldu sem aldrei notar þurrkara (200 þvottalotur)
XII	18	13	Noise (dB(A) re 1 pW)	Lydnivå dB(A) (Støy)	Hávaði (dB(A) re 1 pW)
x	18	13	Washing	Vasking	Þvottur
x	18	13	Spinning	Sentrifugering	Þeytivinding
x x	18	13	Drying Further information is contained in product brochures	Tørking Produktbrosjyrene inneholder ytterligere opplysninger	Þurrkun Nánari upplýsingar er að finna í bæklingum sem fylgja vörum
x			Norm EN 50229	Europeisk standard EN 50229	Staðall EN 50229
x			Washer-drier Label Directive 96/60/EC	Direktiv 96/60/EF om energimerking av kombinerte vaske- og tørkemaskiner	Tilskipun 96/60/EB um merkingar þvottavéla-þurrkara

”.

TILSKIPUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR 96/60/EB**frá 19. september 1996****um framkvæmd tilskipunar ráðsins 92/75/EBE að því er varðar
orkumerkingar sambyggðra þvottavéla og þurrkara til heimilisnota(*)****FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,**

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 92/75/EBE frá 22. september 1992 um merkingar og staðlaðar vörulýsingar á heimilistækjum er greina frá notkun þeirra á orku og öðrum aðföngum ⁽¹⁾, einkum 9. og 12. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Raforkunotkun sambyggðra þvottavéla og þurrkara er verulegur hluti af heildarorkuþörf bandalagsins. Mjög miklir möguleikar eru á að draga úr raforkunotkun þessara tækja.

Aukin vatns- og orkuþörf er oft samfara meiri þvottahæfni. Upplýsingar um þvottahæfni tækis koma sér vel við að meta gögn um orku- og vatnsþörf. Slíkar upplýsingar koma neytendum að gagni við að velja tæki sem nýta orkuna sem best.

Bandalagið staðfestir áhuga sinn á því að tekið verði upp alþjóðlegt staðlakerfi þar sem hægt er að setja staðla sem verða í raun notaðir af öllum aðilum í alþjóðlegum viðskiptum, í samræmi við kröfur sem gerðar eru með hliðsjón af stefnu bandalagsins, og fer þess á leit við evrópsk staðlasamtök að þau haldi áfram samvinnu við alþjóðleg staðlasamtök.

Staðlasamtök Evrópu (CEN) og Rafstaðlasamtök Evrópu (Cenelec) eru þær stofnanir sem eru lögbærar til að samþykkja samhæfða staðla í samræmi við almennar viðmiðunarreglur um samstarf milli framkvæmdastjórnarinnar og þessara tveggja stofnana, undirritað 13. nóvember 1984. Í skilningi þessarar tilskipunar er samhæður staðall tækniforskrift (Evrópustaðall

eða samhæfingarskjal) sem er samþykkt af Rafstaðlasamtökum Evrópu (Cenelec) á grundvelli umboðs frá framkvæmdastjórninni í samræmi við ákvæði tilskipunar ráðsins 83/189/EBE frá 28. mars 1983 þar sem mælt er fyrir um reglur um tilhögun upplýsingaskipta vegna tæknilegra staðla og reglugerða ⁽²⁾, eins og henni var síðast breytt með ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 96/139/EBE ⁽³⁾, og á grundvelli þessara almennu viðmiðunarreglna.

Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari tilskipun, eru í samræmi við álit nefndarinnar sem var sett á laggirnar á grundvelli 10. gr. tilskipunar 92/75/EBE.

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:**1. gr.**

1. Þessi tilskipun gildir um sambyggðar þvottavélar og þurrkara til heimilisnota sem eru tengdir almennt rafmagnsveitu. Tæki, sem geta einnig notað aðra orku, eru undanskilin.

2. Upplýsingarnar, sem krafist er samkvæmt þessari tilskipun, skulu mældar í samræmi við samhæfða staðla, sem tilvísunarnúmer hafa verið birt fyrir í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna* og þegar aðildarríkin hafa birt tilvísunarnúmer landsstaðlanna sem eru til framkvæmdar þessum samhæfðu stöðlum. Ákvæði í þessari tilskipun, sem lúta að þeirri kröfu að veittar séu upplýsingar um hávaða, skulu einungis gilda, sé þessara upplýsinga krafist samkvæmt 3. gr. tilskipunar ráðsins 86/594/EBE ⁽⁴⁾. Sé þess óskað skulu þessar upplýsingar mældar í samræmi við þá tilskipun.

3. Samhæfðu staðlarnir, sem um getur í 2. mgr., skulu samdir samkvæmt umboði frá framkvæmdastjórninni í samræmi við tilskipun 83/189/EBE.

4. Í þessari tilskipun hafa öll hugtök sömu merkingu og í tilskipun 92/75/EBE, nema samhengið krefjist annars.

(*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB nr. L 266, 18. 10. 1996, bls. 1, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 22/98 frá 31. mars 1998 um breytingu á II. viðauka (Tæknilegar reglugerðir, staðlar, prófanir og vottun) og IV. viðauka (Orka) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópu-bandalagsins.

⁽¹⁾ Stjtið. EB nr. L 297, 13. 10. 1992, bls. 16.

⁽²⁾ Stjtið. EB nr. L 109, 26. 4. 1983, bls. 8.

⁽³⁾ Stjtið. EB nr. L 32, 10. 2. 1996, bls. 31.

⁽⁴⁾ Stjtið. EB nr. L 344, 6. 12. 1986, bls. 24.

2. gr.

1. Tækniskjölin, sem um getur í 3. mgr. 2. gr. tilskipunar 92/75/EBE, skulu hafa að geyma:

- nafn og heimilisfang birgðasala,
- almenna lýsingu á gerð sem nægir til að unnt sé að bera kennsl á það,
- upplýsingar, þar með taldar teikningar eftir þörfum, um helstu hönnunareinkenni gerðar, einkum atriði sem hafa greinileg áhrif á orkunotkun hennar,
- skýrslur um viðeigandi mælingarprófanir sem gerðar hafa verið samkvæmt samhæfðu stöðlunum sem um getur í 2. mgr. 1. gr. þessarar tilskipunar,
- leiðbeiningar um notkun, ef þær eru fyrir hendi.

2. Merkimiðinn, sem um getur í 1. mgr. 2. gr. tilskipunar 92/75/EBE, skal vera með þeim hætti sem tilgreint er í I. viðauka við þessa tilskipun. Honum skal komið fyrir utanvert á framhlið eða ofan á tækinu þannig að hann sjáist greinilega og að ekkert skyggi á hann.

3. Innihald og form upplýsingablaðsins, sem um getur í 1. mgr. 2. gr. tilskipunar 92/75/EBE, skal vera í samræmi við það sem tilgreint er í II. viðauka við þessa tilskipun.

4. Við þær aðstæður, sem lýst er í 5. gr. tilskipunar 92/75/EBE, og ef tilboð um sölu, leigu og kaupleigu er komið á framfæri með prentaðri orðsendingu, svo sem í póstpöntunarlista, skal prentaða orðsendingin innihalda allar þær upplýsingar sem tilgreindar eru í III. viðauka við þessa tilskipun.

5. Orkunýtniflokkur tækis og þvottahæfnisflokkur þess skal ákveðinn í samræmi við IV. viðauka.

3. gr.

Aðildarríkin skulu gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að allir birgðasalar og seljendur með staðfestu á yfirráðasvæði þeirra uppfylli skuldbindingar sínar samkvæmt þessari tilskipun.

4. gr.

1. Aðildarríkin skulu samþykkja og birta nauðsynleg lög og stjórnsýslufyrirmæli til að fara að þessari tilskipun fyrir 15. júlí 1997. Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað. Þau skulu beita þessum ákvæðum frá 1. ágúst 1997.

Þó skulu aðildarríkin heimila til 31. janúar 1998:

- markaðssetningu, auglýsingu og/eða sýningu á vörum,
- dreifingu prentaðra orðsendinga, sem um getur í 4. mgr. 2. gr.,

sem eru ekki í samræmi við ákvæði þessarar tilskipunar.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessi ákvæði skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða fylgja þeim slík tilvísun þegar þau verða birt opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

2. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni helstu ákvæði úr landslögum sem þau samþykkja um málefni sem tilskipun þessi nær til.

5. gr.

Tilskipun þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

6. gr.

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 19. september 1996.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Christos PAPOUTSIS

framkvæmdastjóri.

I. VIÐAUKI
MERKIMIÐINN

Hönnun merkimiða

1. Merkimíðinn skal vera í samræmi við eftirfarandi teikningar, á því tungumáli sem við á:

Energy		Washer-drier
Manufacturer		Logo
Model		A B C 1 2 3
More efficient 		
Less efficient 		
Energy consumption	kWh	X.YZ
<i>(to wash and dry a full capacity wash load at 60 °C)</i>		
Washing (only)	kWh	X.YZ
Actual energy consumption will depend on how the appliance is used		
Washing performance		A B C D E F G
A: higher G: lower		
Spin speed (rpm)		1 100
Capacity	Washing	y.z
(cotton) kg	Drying	y.z
Water consumption (total) l		yx
Noise	Washing	xyz
(dB(A) re 1 pW)	Spinning	xyz
	Drying	xyz
Further information is contained in product brochures		
Norm EN 50229 Washer-drier Label Directive No 96/XX/EC		

_____ I

_____ II

_____ III

_____ IV

_____ V

_____ VI

_____ VII

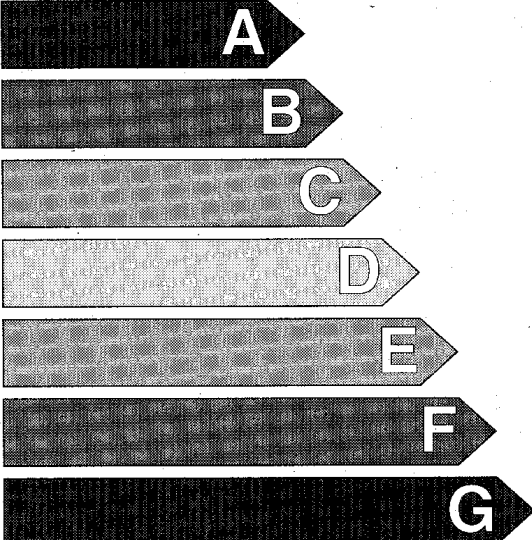



_____ VIII

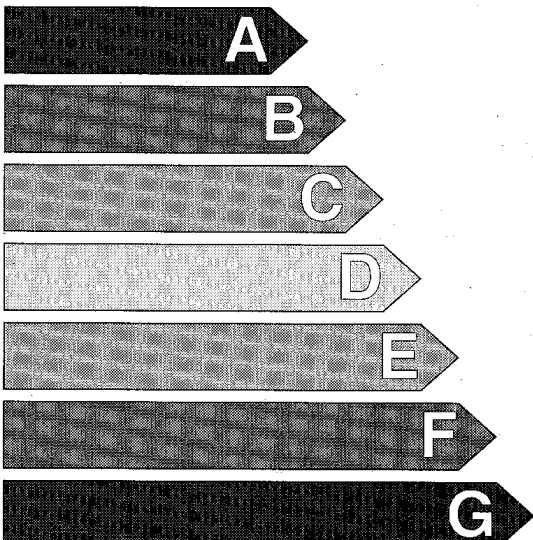


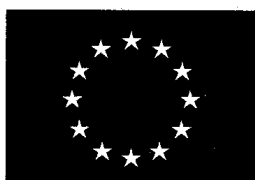
_____ IX

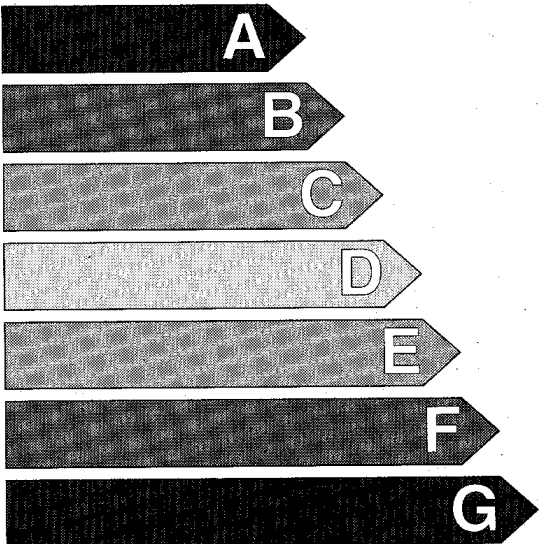



_____ X

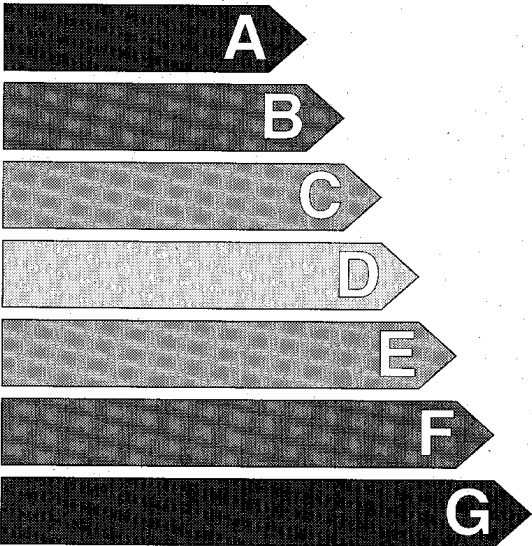


_____ XI

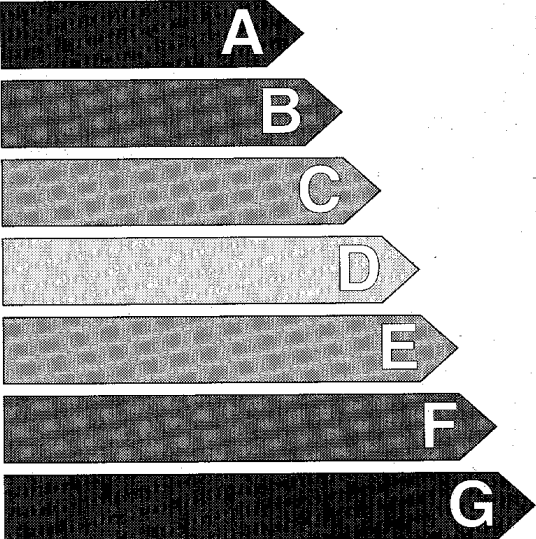

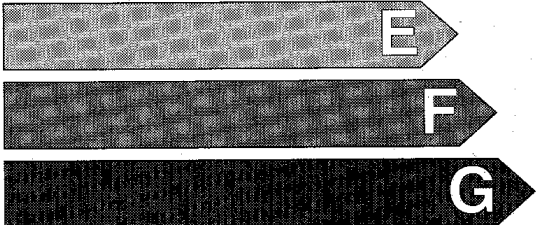


_____ XII

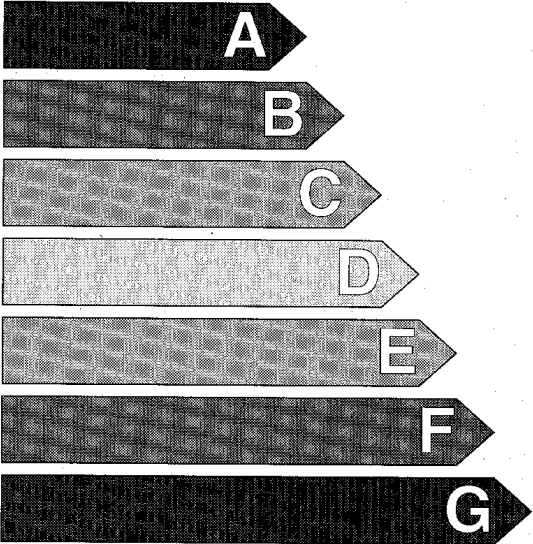



Energía		Lavadora-secadora
Fabricante		Logo A B C 1 2 3
Modelo		
Más eficiente 		 
Menos eficiente 		
Consumo de energía kWh <i>(Lavado y secado de la capacidad total de lavado a 60 °C)</i> (sólo) Lavado kWh El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato		X.YZ X.YZ
Eficacia de lavado A: más alto G: más bajo Velocidad de centrifugado (rpm)		A B C D E F G 1 100
Capacidad en kg de algodón Lavado Secado		y.z y.z
Consumo total de agua l		yx
Ruido [dB(A) re 1 pW] Lavado Centrifugado Secado		xyz xyz xyz
Ficha de información detallada en los folletos del producto		
Norma EN 50229 Directiva 96/60/CE sobre etiquetado de lavadoras-secadoras combinadas		

Energi		Vaske-/ tørremaskine
Mærke		Logo
Model		A B C 1 2 3
Lavt forbrug 		 
Højt forbrug 		
Energiforbrug kWh <i>(Ved en 60 °C vask af den maksimale anbefalede mængde tøj og tørring heraf)</i>		X.YZ
Vask & centrifugering kWh Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvordan apparatet benyttes		X.YZ
Vaskeevne A: høj G: lav Centrifugeringshastighed (omdr./min.)		A B C D E F G 1 100
Kapacitet Vask (bomuld) kg Tørring		y.z y.z
Vandforbrug (total) l		yx
Lydeffektniveau Vask dB(A) (Støj) Centrifugering Tørring		xyz xyz xyz
Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger		
Standard EN 50229 Direktiv 96/60/EF om energimærkning af vaske-/tørremaskiner		

<h1>Energie</h1>		Wasch-Trockenautomat
Hersteller		Logo A B C 1 2 3
Modell		
Niedriger Energieverbrauch		
		
Hoher Energieverbrauch		
Energieverbrauch	kWh	X.YZ
<i>(für Waschen und Trocknen der vollen Waschkapazität)</i>		
Waschvorgang (allein)	kWh	X.YZ
Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab		
Waschwirkung		A B C D E F G
A: besser G: schlechter		
Schleuderdrehzahl (U/min)		1 100
Füllmenge	Waschen	y.z
(Baumwolle) kg	Trocknen	y.z
Wasserverbrauch (total) l		yx
Geräusch	Waschen	xyz
(dB(A) re 1 pW)	Schleudern	xyz
	Trocknen	xyz
Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in Prospekten enthalten		
Norm EN 50229 Richtlinie 96/60/EG Wasch-Trockenautomatenetikett		

Ενέργεια		Πλυντήριο -στεγνωτήριο
Κατασκευαστής Μοντέλο		1 2 3 A B C 1 2 3
Περισσότερο αποδοτικό 		 
Λιγότερο αποδοτικό 		
Κατανάλωση Ενέργειας kWh <small>(να πλύνει και να στεγνώσει τη μέγιστη χωρητικότητα πλυσίματος στους 60 °C)</small> Πλύσιμο (μόνο) kWh <small>Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής</small>		X.YZ X.YZ
Βαθμός πλυσίματος <small>A: υψηλότερος G: χαμηλότερος ταχύτητα περιδίνησης (σ.α.λ.)</small>		A B C D E F G 1 100
Χωρητικότητα (βαμβακερά) σε kg Πλύσιμο Στέγνωμα		y.z y.z
Κατανάλωση νερού (Συνολικά) l		yx
Θόρυβος [dB(A) ανά 1pW] Πλύσιμο Στύψιμο Στέγνωμα		xyz xyz xyz
Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες		
<small>Πρότυπο EN 50229 Οδηγία 96/60/ΕΚ για τις ετικέτες στα πλυντήρια-στεγνωτήρια ρούχων</small>		

Énergie		Lavante -séchant
Fabricant		Logo A B C 1 2 3
Modèle		
Économe 		
Peu économe 		
Consommation d'énergie kWh <i>(pour laver et sécher la capacité totale de lavage à 60 °C)</i>		X.YZ
Lavage (seulement) kWh La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil		X.YZ
Efficacité de lavage A: plus élevée G: plus faible Vitesse d'essorage (trs/min)		A B C D E F G 1 100
Capacité (coton) kg	Lavage Séchage	y.z y.z
Consommation d'eau (totale) l		yx
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Lavage Essorage Séchage	xyz xyz xyz
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure		
Norme EN 50229 Directive 96/60/CE relative à l'étiquetage des lavantes-séchantes		

<h1>Energia</h1>		Lavasciuga
Costruttore		Logo
Modello		A B C 1 2 3
Bassi consumi 		
Alti consumi 		
Consumo di energia kWh <i>(per lavare ed asciugare un carico di lavaggio completo a 60 °C)</i>		X.YZ
Lavaggio (solo) kWh Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato		X.YZ
Efficacia del lavaggio A: alta G: bassa Velocità di centrifugazione (gpm)		A B C D E F G 1 100
Capacità Lavaggio (cotone) kg Asciugatura		y.z y.z
Consumo di acqua (totale) l		yx
Rumorosità [dB(A) re 1 pW]	Lavaggio Centrifugazione Asciugatura	xyz xyz xyz
Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata		
Norma EN 50229 Direttiva 96/60/CE sull'etichettatura delle lavasciuga		

Energie

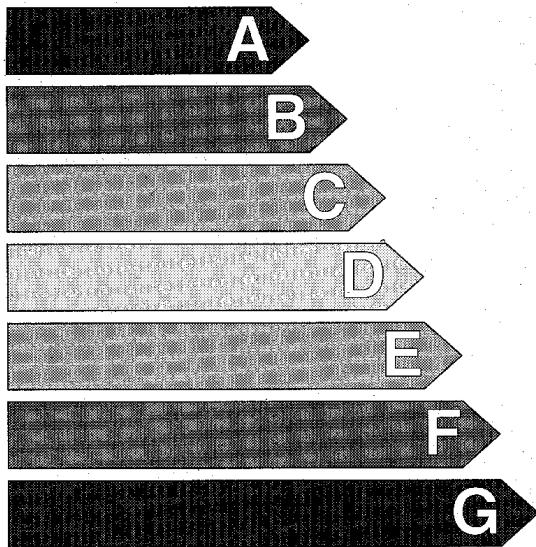
Was-droogcombinatie

Fabrikant

Model

Logo
A B C
1 2 3

Efficiënt



Inefficiënt



Energieverbruik kWh
 (om een volle capaciteit op 60 °C
 te wassen en te drogen)

X.YZ

(enkel) om te wassen kWh

X.YZ

Het werkelijke verbruik wordt bepaald door
 de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt

Wasresultaat

A: goed G: matig
 Centrifugeersnelheid (tpm)

A B **C** D E F G

1 100

Capaciteit Wassen
 (katoen) kg Drogen

y.z

y.z

Waterverbruik (totaal) l

yx

Geluidsniveau
 (dB(A) re 1 pW)

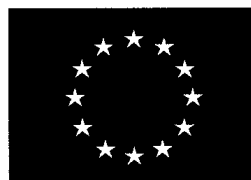
Wassen
 Centrifugeren
 Drogen

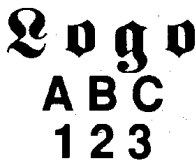
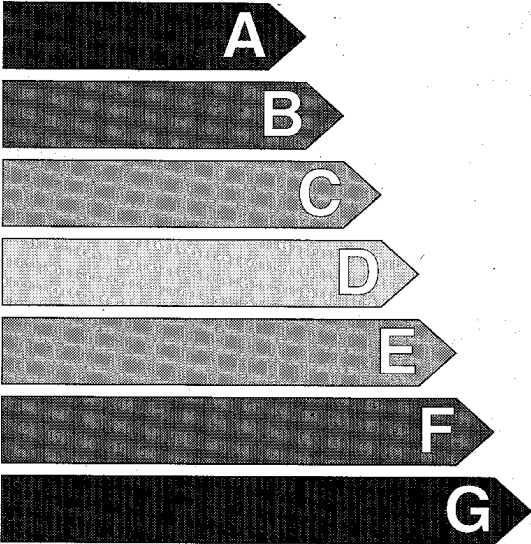



xyz

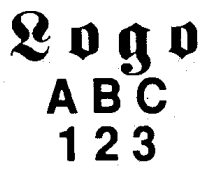
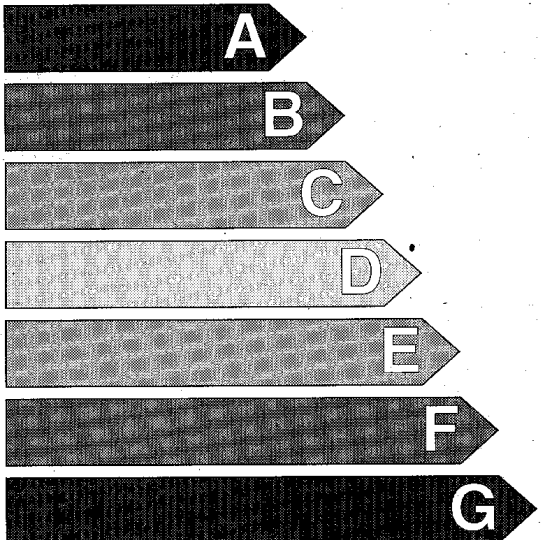



xyz

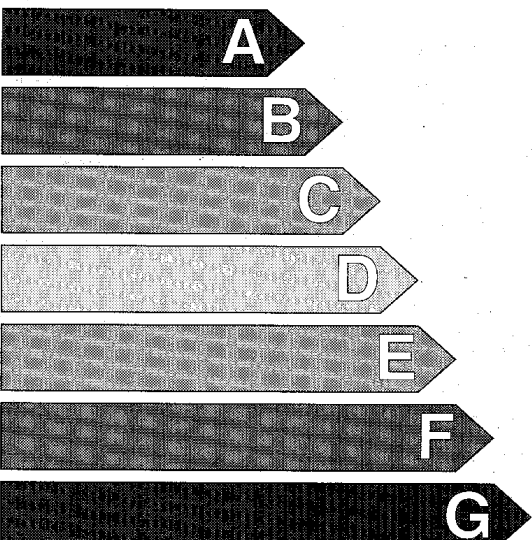



xyz

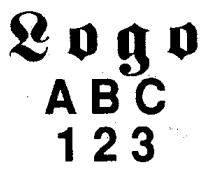
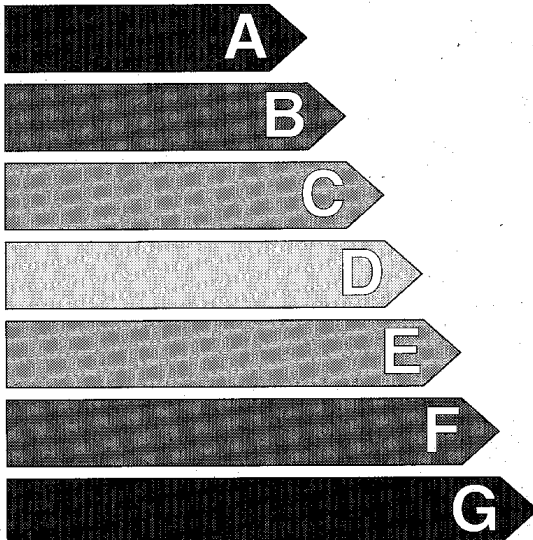



Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochure
 over het apparaat



<h1>Energia</h1>		Máquina de lavar e secar roupa	
Fabricante Modelo			
Mais eficiente 		 	
Menos eficiente			
Consumo de energia kWh <i>(Lavagem e secagem da capacidade máxima a 60 °C)</i>		X.YZ	
Lavagem (unicamente) kWh O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho		X.YZ	
Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa Velocidade de centrifugação (rpm)		A B C D E F G 1 100	
Capacidade (algodão) kg	Lavagem Secagem	y.z y.z	
Consumo de água (total) l		yx	
Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Lavagem Centrifugação Secagem	xyz xyz xyz	
Ficha pormenorizada no folheto do produto			
Norma EN 50229 Directiva 96/60/CE relativa à etiquetagem de máquinas de lavar e secar roupa			

<h1>Energia</h1>		Kuivaava pyykinpesukone
Tavarantoimittaja Malli		
Vähän kuluttava 	 	
Paljon kuluttava Energiankulutus kWh <i>(Täyden koneellisen pesu 60 °C:ssa ja kuivaus)</i> Pelkkä pesuohjelma kWh Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	X.YZ X.YZ	
Pesutulos A: hyvä G: huono Linkousnopeus (kierr./min)	A B C D E F G 1 100	
Täyttömäärä Pesu (puuvilla) kg Kuivaus	y.z y.z	
Kokonaisvedenkulutus l	yx	
Ääni (dB(A) re 1 pW) Pesu Linkous Kuivaus	xyz xyz xyz	
Tuote-esitteissä on lisätietoja		
Standardi EN 50229 Kuivaavien pyykinpesukoneiden merkintöjä koskeva direktiivi 96/60/EY		

<h1>Energi</h1>		Tvätt-tork
Leverantör		Logo A B C 1 2 3
Modell		
Låg förbrukning 		 
Hög förbrukning 		
Energiförbrukning kWh <i>(för tvätt och tork av fullastad maskin i 60 °C)</i>		X.YZ
Endast tvätt kWh <i>Verklig förbrukning beror på hur apparaten används</i>		X.YZ
Tvätteffekt A: bättre G: sämre Centrifugeringshastighet (varv/min)		A B C D E F G 1 100
Kapacitet Tvätt (bomull) kg Torkning		y.z y.z
Vattenförbrukning (total) l		yx
Buller (dB(A) re 1 pW) Tvätt Centrifugering Torkning		xyz xyz xyz
Produktbroschyrena innehåller ytterligare information.		
Standard EN 50229 Direktiv 96/60/EG om märkning av kombinerade tvättmaskiner/torktumlare		

<h1>Énergie</h1>		Lavante-séchante Was-droogcombinatie
Fabricant Modèle		
Économe/Efficiënt 		 
Peu économe/Inefficiënt <div> <div> Consommation d'énergie kWh <small>(pour laver et sécher la capacité totale de lavage à 60°C)</small> </div> <div> Energieverbruik kWh <small>(Om een volle capaciteit op 60 °C te wassen en te drogen)</small> </div> </div> <div> <div> Lavage (seulement) kWh <small>La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil</small> </div> <div> (enkel) om te wassen kWh <small>Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt</small> </div> </div>		X.YZ X.YZ
Efficacité de lavage/Wasresultaat A: plus élevée/goed G: plus faible/matig Vitesse d'essorage (trs/mn)/ Centrifugeersnelheid (tpm)		A B C D E F G 1.100
Capacité (coton) / eit (katoen) kg		Lavage/Wassen y.z Séchage/Drogen y.z
Consommation d'eau (totale) / Waterverbruik (totaal) l		yx
Bruit/Geluidsniveau [dB(A) re 1 pW]		Lavage/Wassen xyz Essorage/Centrifugeren xyz Séchage/Drogen xyz
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure Norme EN 50229 Directive 96/60/CE relative à l'étiquetage des lavantes-séchantes		Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochure over het apparaat Norm EN 50229 Richtlijn 96/60/EG (etikettering was-droogcombinaties)
		

2. Með eftirfarandi athugasemdum er tilgreint hvaða upplýsingar eiga að koma fram:

Athugasemdir:

- I. Nafn og vörumerki birgðasala.
- II. Gerðarauðkenni birgðasala.
- III. Orkunýtniflokkur gerðar er ákvarðaður í samræmi við IV. viðauka. Viðeigandi bókstafur skal settur andspánis þeirri ör sem við á.
- IV. Hafi gerð fengið úthlutað umhverfismerki EB í samræmi við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 880/92 ⁽¹⁾, má setja afrit af umhverfismerkinu hér ef allar kröfur eru uppfylltar sem gerðar eru í kerfi bandalagsins um veitingu umhverfismerkis. Í „leiðarvísinum um hönnun merkimiða fyrir sambyggðar þvottavélar og þurrkara“, sem um getur hér á eftir, er útskýrt hvernig koma megir umhverfismerkinu fyrir á merkimiðanum.
- V. Orkunotkun í kW-stundum á heila vinnslulotu (þvott, þeytivindingu og þurrkun) miðað við staðlaða þvottalotu fyrir baðmull við 60°C og þurrkunarlotu fyrir „þurra baðmull“, er ákvörðuð í samræmi við prófunaraðferðir samhæfðu staðlanna sem um getur í 2. mgr. 1. gr.
- VI. Orkunotkun í kW-stundum á þvottalotu (þvott og þeytivindingu eingöngu) miðað við staðlaða þvottalotu fyrir baðmull við 60°C er ákvörðuð í samræmi við prófunaraðferðir samhæfðu staðlanna sem um getur í 2. mgr. 1. gr.
- VII. Þvottahæfnisflokkur er ákvarðaður samkvæmt IV. viðauka.
- VIII. Hámarkssnúningshraði vindu sem náð er í staðlaðri þvottalotu fyrir baðmull við 60°C er ákvarðaður í samræmi við prófunaraðferðir samhæfðu staðlanna sem um getur í 2. mgr. 1. gr.
- IX. Afköst tækis (í kg) í staðlaðri þvottalotu (án þurrkunar) fyrir baðmull við 60°C eru ákvörðuð í samræmi við prófunaraðferðir samhæfðu staðlanna sem um getur í 2. mgr. 1. gr.
- X. Afköst tækis (í kg) í þurrkunarlotu fyrir „þurra baðmull“ eru ákvörðuð í samræmi við prófunaraðferðir samhæfðu staðlanna sem um getur í 2. mgr. 1. gr.
- XI. Vatnsnotkun í lítrum í hverri heilli vinnslulotu (þvotti, þeytivindingu og þurrkun) miðað við staðlaða þvottalotu fyrir baðmull við 60°C og þurrkunarlotu fyrir „þurra baðmull“ er ákvörðuð í samræmi við prófunaraðferðir samhæfðu staðlanna sem um getur í 2. mgr. 1. gr.
- XII. Ef við á, hávaði í hverri þvotta-, þeytivindingar- eða þurrkunarlotu miðað við staðlaða þvottalotu við 60°C og þurrkunarlotu fyrir „þurra baðmull“ er ákvarðaður í samræmi við tilskipun ráðsins 86/594/EBE ⁽²⁾

Athugasemd:

Sambærileg hugtök á öðrum tungumálum er að finna í V. viðauka.

⁽¹⁾ Stjtið. EB nr. L 99, 11. 4. 1992, bls. 1.

⁽²⁾ Stjtið. EB nr. L 344, 6. 12. 1986, bls. 24. Þeir staðlar sem eiga við eru EN 60704-2-4 fyrir þvott og þeytivindingu, og EN 60704-2-6 fyrir þurrkun og EN 60704-3.

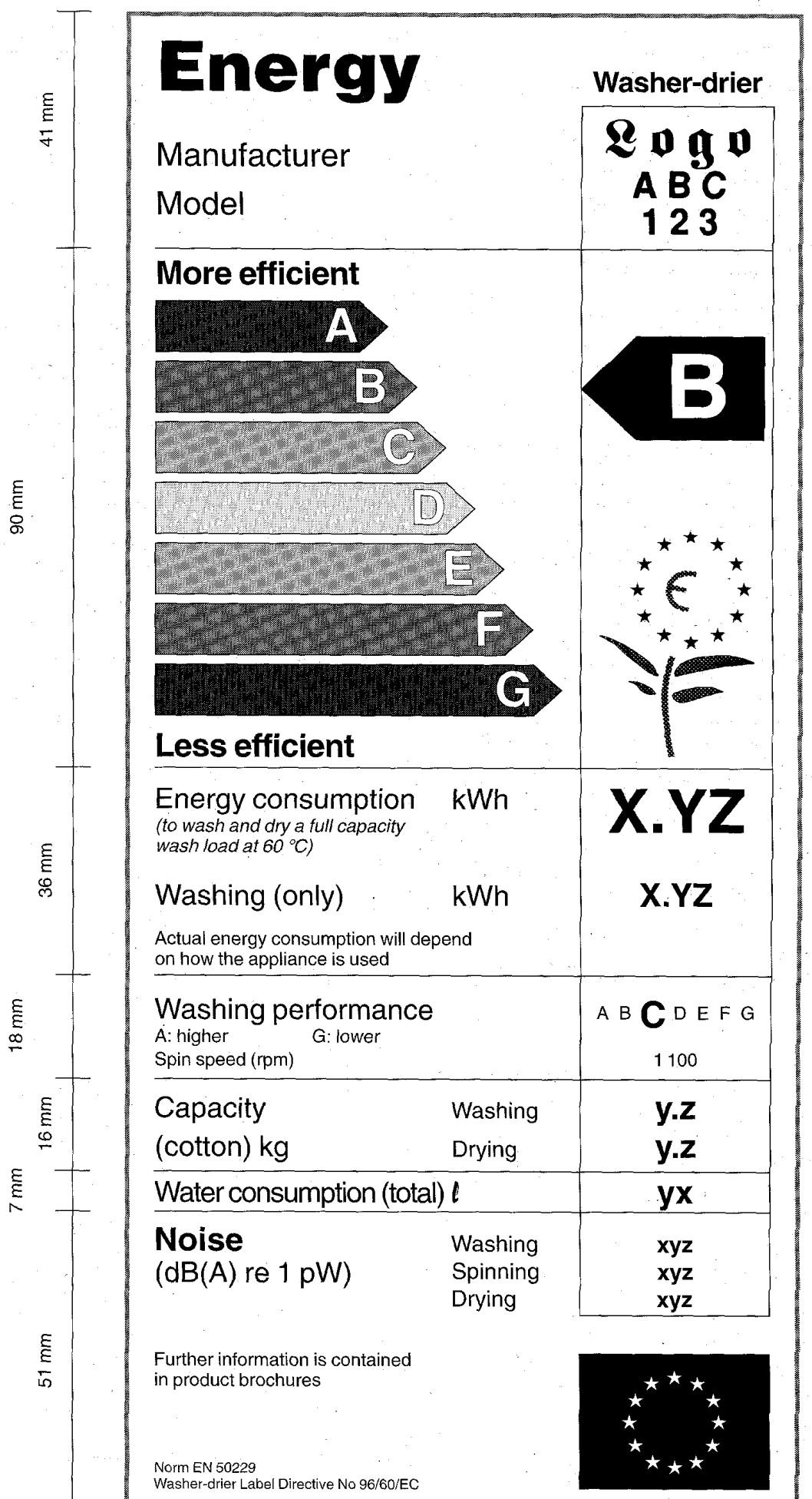
73 mm

33 mm

5 mm

Prentun

3. Hér á eftir eru tilteknir hlutar merkimiðans skilgreindir:



Litir:

CMYK: sían, blárauður, gulur, svartur.

Dæmi: 07X0: 0% sían, 70% blárauður, 100% gulur, 0% svartur.

Örvar:

- A: X0X0,
- B: 70X0,
- C: 30X0,
- D: 00X0,
- E: 03X0,
- F: 07X0,
- G: 0XX0.

Rammalitur: X070.

Allur textinn er svartur. Bakgrunnur er hvítur.

Nákvæmar upplýsingar um prentun er að finna í „leiðarvísi um hönnun orkumerkimiða fyrir sambyggðar þvottavélar og þurrkara“ sem er fáanlegur hjá:

Ritara nefndar um orkumerkingar og staðlaðar vöruupplýsingar vegna rafknúinna heimilistækja.

Stjórnardeild XVII um orkumál (Directorate-General for Energy XVII),

Framkvæmdastjórn EB (European Commission), 200 Rue de la Loi/Wetstraat

200 B-1049 Brussel.

II. VIÐAUKI

UPPLÝSINGABLAÐIÐ

Upplýsingablaðið skal hafa að geyma eftirfarandi upplýsingar. Upplýsingarnar má veita þannig að þær séu settar upp í töflu yfir margar gerðir frá sama birgðasala. Upplýsingarnar skulu gefnar í þeirri röð sem tilgreind er hér á eftir, nema þær komi fram í almennri lýsingu á tækinu.

1. Vörumerki birgðasala.
2. Gerðarauðkenni birgðasala.
3. Orkunýtniflokkur gerðar er ákvarðaður í samræmi við IV. viðauka. Tilgreindur sem „Orkunýtniflokkur... á kvarðanum A (góð nýtni) til G (slæm nýtni)“. Ef þessar upplýsingar eru gefnar í töflu má tilgreina þær með öðrum hætti að því tilskildu að ljóst sé að kvarðinn sé frá A (góð nýtni) til G (slæm nýtni).
4. Ef upplýsingarnar eru gefnar í töflu og ef sum tækjanna, sem tilgreind eru í töflunni, hafa fengið „umhverfismerki bandalagsins“ samkvæmt reglugerð (EBE) nr. 880/92 má tilgreina þær upplýsingar hér. Í því tilviki skal koma fram í yfirskriftinni „umhverfismerki bandalagsins“ og henni skal fylgja afrit af umhverfismerkinu. Þetta ákvæði er með fyrirvara um kröfur sem kunna að vera settar fram í kerfi bandalagsins um veitingu umhverfismerkis.
5. Orkunotkun við þvott, þeytivindingu og þurrkun í kW-stundum á heila keyrslulotu eins og hún er skilgreind í V. athugasemd í I. viðauka.
6. Orkunotkun við þvott og þeytivindingu eingöngu í kW-stundum á heila þvottalotu eins og hún er skilgreind í VI. athugasemd í I. viðauka.
7. Þvottahæfnisflokkur er ákvarðaður í samræmi við IV. viðauka. Gefinn upp sem „Þvottahæfnisflokkur... á kvarðanum A (meiri) til G (minni)“. Þetta má gefa upp með öðrum hætti að því tilskildu að ljóst sé að kvarðinn er frá A (meiri) til G (minni).
8. Vatnslosunarköst þeytivindu í staðlaðri þvottalotu fyrir baðmull við 60°C eru ákvörðuð í samræmi við prófunaraðferðir samhæfðu staðlanna sem um getur í 2. mgr. 1. gr. Gefin upp sem „Það vatn sem er eftir að lokinni þeytivindingu... % (hlutfall af þurrvigð þvottar)“.
9. Hámarkssnúningshraði vindu sem næst eins og skilgreint er í VIII. athugasemd í I. viðauka.
10. Afköst tækis í staðlaðri þvottalotu fyrir baðmull við 60°C eins og þau eru skilgreind í IX. athugasemd í I. viðauka.
11. Afköst tækis í staðlaðri þurrkunarlötu fyrir „þurra baðmull“ eins og þau eru skilgreind í X. athugasemd í I. viðauka.
12. Vatnsnotkun við þvott, þeytivindingu og þurrkun í lítrum á heila vinnslulotu eins og hún er skilgreind í XI. athugasemd í I. viðauka.
13. Vatnsnotkun við þvott og þeytivindingu eingöngu í lítrum á staðlaða þvottalotu við 60°C (og þeytivindingarlötu) fyrir baðmull er ákvörðuð í samræmi við prófunaraðferðir samhæfðu staðlanna sem um getur í 2. mgr. 1. gr.
14. Þvotta- og þurrkunartími. Keyrslutími heillar keyrslulotu (þvottur á baðmull við 60°C og þurrkun á „þurri baðmull“) fyrir nafnaköst þvottar, er ákvarðaður í samræmi við prófunaraðferðir samhæfðu staðlanna sem um getur í 2. mgr. 1. gr.

15. Birgðasalar geta tilgreint upplýsingar 5. til 14. liðar hvað aðrar þvotta- og/eða þurrkunarlotur varðar.
16. Orku- og vatnsnotkun jöfn 200-faldri notkuninni í 5. lið (orka) og 12. lið (vatn). Notkunin skal tilgreind sem „áætluð ársnotkun (200 þvottalotur) fyrir fjögurra manna heimili, þar sem þurrkari er alltaf notaður“.
17. Orku- og vatnsnotkun jöfn 200-faldri notkuninni í 6. lið (orka) og 13. lið (vatn). Notkunin skal tilgreind sem „áætluð ársnotkun (200 þvottalotur) fyrir fjögurra manna heimili þar sem þurrkari er aldrei notaður“.
18. Ef við á, hávaði í þvotta-, þeytivindingar- eða þurrkunarlotu miðað við staðlaða þvottalotu fyrir baðmull við 60°C og þurrkstillingu fyrir „þurra baðmull“ í samræmi við tilskipun 86/594/EBE.

Veita má upplýsingarnar á merkimiðanum í formi eftirmyndar af merkimiðanum í lit eða svart-hvítu.

Athugasemd:

Sambærileg hugtök á öðrum tungumálum er að finna í V. viðauka.

III. VIÐAUKI

PÓSTVERSLUN OG ÖNNUR FJARSALA

Póstpöntunarlistar og aðrar prentaðar orðsendingar sem um getur í 4. mgr. 2. gr. skulu innihalda eftirtaldar upplýsingar, gefnar upp í þeirri röð sem tilgreind er:

1. Orkunýtniflokkur (3. liður í II. viðauka).
2. Orkunotkun (þvottur, þeytivinding og þurrkun) (5. liður í II. viðauka).
3. Orkunotkun (þvottur og þeytivinding eingöngu) (6. liður í II. viðauka).
4. Þvottahæfnisflokkur (7. liður í II. viðauka).
5. Vatnslosunarafköst (8. liður í II. viðauka).
6. Hámarkssnúningshraði vindu (9. liður í II. viðauka).
7. Afköst við þvott (10. liður í II. viðauka).
8. Afköst við þurrkun (11. liður í II. viðauka).
9. Vatnsnotkun (þvottur, þeytivinda og þurrkun) (12. liður í II. viðauka).
10. Vatnsnotkun (þvottur og þeytivinda eingöngu) (13. liður í II. viðauka).
11. Áætluð ársnotkun (200 þvottalotur) fyrir fjögurra manna heimili, þar sem þurrkari er alltaf notaður (16. liður í II. viðauka).
12. Áætluð ársnotkun (200 þvottalotur) fyrir fjögurra manna heimili, þar sem þurrkari er aldrei notaður (17. liður í II. viðauka).
13. Hávaði, ef við á (18. liður í II. viðauka).

Ef veittar eru frekari upplýsingar, sem er að finna í upplýsingablaðinu með vörunni, skulu þær veittar með þeim hætti sem skilgreint er í II. viðauka og koma fram í upptalningunni hér að framan í þeirri röð sem tilgreind er fyrir upplýsingablaðið.

Athugasemd:

Sambærileg hugtök á öðrum tungumálum er að finna í V. viðauka.

IV. VIÐAUKI

ORKUNÝTNIFLOKKUR

1. Orkunýtniflokkur tækis skal ákvarðaður í samræmi við eftirfarandi töflu 1:

Tafla 1

Orkunýtniflokkur	Orkunotkun „C“ í kWst á kg í heilli vinnslulotu (þvotti, þeytivindu og þurrkun) fyrir baðmull við 60°C og þurrkunarlötu fyrir „þurra baðmull“ ákvörðuð í samræmi við prófunaraðferðir samhæfðu staðlanna sem um getur í 2.mgr. 1. gr.
A	$C \leq 0,68$
B	$0,68 < C \leq 0,81$
C	$0,81 < C \leq 0,93$
D	$0,93 < C \leq 1,05$
E	$1,05 < C \leq 1,17$
F	$1,17 < C \leq 1,29$
G	$1,29 < C$

2. Þvottahæfnisflokkur tækis skal ákvarðaður í samræmi við eftirfarandi töflu 2:

Tafla 2

Þvottahæfnisflokkur	Þvottahæfnisstuðullinn „P“ eins og hann er skilgreindur í samhæfðu stöðlunum sem um getur í 2. mgr. 1. gr., miðað við staðlaða baðmullarþvottalötu við 60°C
A	$P > 1,03$
B	$1,03 \geq P > 1,00$
C	$1,00 \geq P > 0,97$
D	$0,97 \geq P > 0,94$
E	$0,94 \geq P > 0,91$
F	$0,91 \geq P > 0,88$
G	$0,88 \geq P$

V. VIÐAUKI

PÝÐINGAR Á HUGTÖKUM SEM Á AÐ NOTA Á MERKIMIÐA OG UPPLÝSINGABLAÐI

Hér fara á eftir hugtök á bandalagstungumálum sem eru sambærileg við íslensku hugtökin sem koma fyrir að framan:

Athugasemdir			EN	ES	DA	DE	EL
Merki- miði	Upplýsinga- blað	Póst- pöntun					
I. viðauki	II. viðauki	III. viðauki					
<input checked="" type="checkbox"/>			Energy	Energía	Energi	Energie	Ενέργεια
<input checked="" type="checkbox"/>			Washer-drier	Lavadora-secadora	Vaske-/ tørremaskine	Wasch-Trocken- automat	Πλυντήριο- στεγνωτήριο
I	1		Manufacturer	Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής
II	2		Model	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο
<input checked="" type="checkbox"/>			More efficient	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Περισσότερο αποδοτικό
<input checked="" type="checkbox"/>			Less efficient	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Λιγότερο αποδοτικό
	3	1	Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης ... σε κλίμακα από A (περισσότερο αποδοτικό) μέχρι το G (λιγότερο αποδοτικό)
V			Energy consumption	Consumo de energía	Energiforbrug	Energieverbrauch	Κατανάλωση ενέργειας
V			kWh	kWh	kWh	kWh	kWh.
	5	2	Energy consumption for washing, spinning and drying	Consumo de energía para lavado, centrifugado y secado	Energiforbrug til vask, centrifugering og tørring	Energieverbrauch (Waschen, Schleudern und Trocknen)	Κατανάλωση ενέργειας για πλύσιμο, στύψιμο και στεγνωμα
<input checked="" type="checkbox"/>			(To wash and dry a full capacity wash load at 60 °C)	(Lavado y secado de la capacidad total de lavado a 60 °C)	(Ved en 60 °C vask af den maksimale anbefalede mængde tøj og tørring heraf)	(Für eine 60 °C Ladung (volle Waschkapazität) zum Waschen und Trocknen)	(Να πλύνει και να στεγνώσει τη μέγιστη χωρητικότητα πλυσίματος στους 60 °C)
VI			Washing (only) kWh	(Sólo) Lavado kWh	Vask og centrifugering kWh	Waschvorgang (allein) kWh	Πλύσιμο (μόνο) kWh

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Lavante-séchante	Lavasciuga	Was-droog-combinatie	Máquina de lavar e secar roupa	Kuivaava pyykinpesukone	Tvätt-tork
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classe d'efficacité énergétique ... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica ... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntie-klasse ... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética ... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatohokkuusluokka ... asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass ... på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh	kWh	kWh	kWh	kWh	kWh
Consommation d'énergie pour le lavage, l'essorage et le séchage	Consumo di energia per lavaggio, centrifugazione e asciugatura	Energieverbruik bij wassen, centrifugeren en drogen	Consumo de energia na lavagem, na centrifugação e na secagem	Energiankulutus (pesu, linkous ja kuivaus)	Energiförbrukning per komplett omgång (tvätt, centrifugering och torkning)
(pour laver et sécher la capacité totale de lavage à 60 °C)	(Per lavare ed asciugare un carico di lavaggio completo a 60 °C)	(om een volle capaciteit op 60 °C te wassen en te drogen)	(Lavagem e secagem da capacidade máxima a 60 °C)	(Täyden koneellisen pesu 60 °C:ssa ja kuivaus)	(För tvätt och tork av fullastad maskin i 60 °C)
Lavage (seulement) kWh	Lavaggio (solo) kWh	(enkel) om te wassen kWh	Lavagem (unicamente) kWh	Pelkkä pesuohjelma kWh	Endast tvätt kWh

Athuga- semið			EN	ES	DA	DE	EL
Merki- miði	Upplýsinga- blað	Póst- pöntun					
I. viðauki	II. viðauki	III. viðauki					
	6	3	Energy consumption for washing and spinning only	Consumo de energía del lavado y centrifugado solamente	Energiforbrug til vask og centrifugering alene	Energieverbrauch nur für Wasch- und Schleudersprogramm	Κατανάλωση ενέργειας για πλύσιμο (και στύψιμο) μόνο
<input checked="" type="checkbox"/>			Actual consumption will depend on how the appliance is used	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Geräts ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής
VII			Washing performance A: higher G: lower	Eficiencia de lavado A: más alto G: más bajo	Vaskeevne A: høj G: lav	Waschwirkung A: besser G: schlechter	Βαθμός πλύσιματος A: υψηλότερος G: χαμηλότερος
	7	4	Washing performance class ... on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficiencia de lavado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Vaskeevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Waschwirkungs- klasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλύσιματος ... σε κλίμακα από A (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)
	8	5	Water remaining after spin ... % (as a proportion of dry weight of wash)	Agua restante tras el centrifugado ... % (en proporción de peso seco de la ropa)	Restfugtighed efter centrifugering ... % (i forhold til tørt tøj)	Nach dem Schleudervorgang verbleibende Restfeuchte ... % (Anteil am Trockengewicht der Wäsche)	... % νερού που παραμένει μετά την περιδίνηση (ως ποσοστό του ξηρού βάρους των ρούχων)
VIII	9	6	Spin speed (rpm)	Velocidad de centrifugado (rpm)	Centrifugerings- hastighed (omdr./min.)	Schleuderdrehzahl (U/min)	Ταχύτητα περιδίνησης (σ.α.λ.)
IX/X	10/11	7/8	Capacity (cotton) kg	Capacidad en kg de algodón	Kapacitet (bomuld) kg	Füllmenge (Baumwolle) kg	Χωρητικότητα Περιεχόμενο (βαμβακερά) σε kg
X	10	7	Washing	Lavado	Vask	Waschen	Πλύσιμο
IX	11	8	Drying	Secado	Tørring	Trocknen	Στέγνωμα
XI			Water consumption (total)	Consumo total de agua	Vandforbrug (total)	Wasserverbrauch (total)	Κατανάλωση νερού (συνολικά)
	12	9	Water consumption washing, spinning and drying	Consumo de agua del lavado, centrifugado y secado	Vandforbrug til vask, centrifugering og tørring	Wasserverbrauch für Wasch-, Schleuder- und Trockenprogramm	Κατανάλωση νερού για πλύσιμο, στύψιμο και στέγνωμα

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Consommation d'énergie pour le lavage et l'essorage seulement	Consumo di energia per il solo lavaggio e centrifugazione	Energieverbruik bij uitsluitend wassen en centrifugeren	Consumo de energia apenas na lavagem e na centrifugação	Energiankulutus (vain pesu ja linkous)	Energiförbrukning per tvätt och centrifugering
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Verklig förbrukning beror på hur apparaten används
Efficacité de lavage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia del lavaggio A: alta G: bassa	Wasresultaat A: goed G: matig	Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	Pesutulos A: hyvä G: huono	Tvätteffekt A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de lavage ... sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia del lavaggio su una scala da A (alta) a G (bassa)	Wasresultaat: ... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem ... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Pesutulosluokka ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Tvätteffektivitetsklass ... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Teneur en eau après essorage ... % (par rapport au poids du linge sec)	Acqua rimanente dopo la centrifugazione ... % (in relazione al peso della biancheria asciutta)	Resterend water na centrifugeren: ... % (van het droge gewicht van het wasgoed)	Água residual após centrifugação: ... % (em percentagem do peso da roupa seca)	Jäännöskosteus linkouksen jälkeen ... % (prosentteina kuivan pyykin painosta)	Restfuktighet efter centrifugering ... % (i procent av vikten på den torra tvätten)
Vitesse d'essorage (trs/min.)	Velocità di centrifugazione (gpm)	Centrifugeersnelheid (tpm)	Velocidade de centrifugação (rpm)	Linkousnopeus (kierr./min)	Centrifugeringshastighet (varv/min)
Capacité (coton) kg	Capacità (cotone) kg	Capaciteit (katoen) kg	Capacidade (algodão) kg	Täyttömäärä (puuvilla) kg	Kapacitet (bomull) kg
Lavage	Lavaggio	Wassen	Lavagem	Pesu	Tvätt
Séchage	Asciugatura	Drogen	Secagem	Kuivaus	Torkning
Consommation d'eau (totale)	Consumo di acqua (totale)	Waterverbruik (totaal)	Consumo de água (total)	Vedenkulutus (yhteensä)	Vattenförbrukning (total)
Consommation d'eau pour le lavage, l'essorage et le séchage	Consumo di acqua per lavaggio, centrifugazione e asciugatura	Waterverbruik bij wassen, centrifugeren en drogen	Consumo de água na lavagem, na centrifugação e na secagem	Kokonaisvedenkulutus	Vattenförbrukning per komplett omgång (tvätt, centrifugering och torkning)

Athugasemdir			EN	ES	DA	DE	EL
Merki- miði	Upplýsinga- blað	Póst- pöntun					
I. viðauki	II. viðauki	III. viðauki					
	13	10	Water consumption for washing and spinning only	Consumo de agua del lavado y centrifugado solamente	Vandforbrug til vask og centrifugering alene	Wasserverbrauch nur für Waschen und Schleudern	Κατανάλωση νερού για πλύσιμο και σπύσιμο μόνο
	14		Washing and drying Time	Tiempo de lavado y secado	Vaske- og tørretid	Wasch- und Trockenzeit	Διάρκεια πλύσιματος και στεγνώματος
	16	11	Estimated annual consumption for a 4-person household, always using the drier (200 cycles)	Consumo anual típico de una familia de cuatro personas que siempre seca en la lavadora-secadora (200 ciclos)	Anslået årligt forbrug for en husstand på fire personer, som altid tørrer i denne vaske-/tørremaskine (200 vaske med tørring)	Repräsentativer Jahresverbrauch eines Vierpersonnenhaushalts, der diesen Wasch-Trockenautomaten immer zum Trocknen verwendet (200 Programme)	Εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για τετραμελές νοικοκυριό που πάντοτε χρησιμοποιεί για το στέγνωμα το πλυντήριο-στεγνωτήριο ρούχων (200 πρόγραμμα)
	17	12	Estimated annual consumption for a 4-person household, never using the drier (200 cycles)	Consumo anual típico de una familia de cuatro personas que nunca seca en la lavadora-secadora (200 ciclos)	Anslået årligt forbrug for en husstand på fire personer, som aldrig tørrer i denne vaske-/tørremaskine (200 vaske med tørring)	Repräsentativer Jahresverbrauch eines Vierpersonnenhaushalts, der diesen Wasch-Trockenautomaten nie zum Trocknen verwendet (200 Programme)	Εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για τετραμελές νοικοκυριό που ποτέ δεν χρησιμοποιεί για το στέγνωμα το πλυντήριο-στεγνωτήριο ρούχων (200 πρόγραμμα)
XII	18	13	Noise [dB(A) re 1 pW]	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]
<input checked="" type="checkbox"/>	18	13	Washing	Lavado	Vask	Waschen	Πλύσιμο
<input checked="" type="checkbox"/>	18	13	Spinning	Centrifugado	Centrifugering	Schleudern	Σπύσιμο
<input checked="" type="checkbox"/>	18	13	Drying	Secado	Tørring	Trocknen	Στέγνωμα
<input checked="" type="checkbox"/>			Further information is contained in product brochures	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
<input checked="" type="checkbox"/>			Norm EN 50229	Norma EN 50229	Standard: EN 50229	Norm EN 50229	Πρότυπο EN 50229
<input checked="" type="checkbox"/>			Washer-drier Label Directive 96/60/EC	Directiva 96/60/CE sobre etiquetado de lavadoras-secadoras combinadas	Direktiv 96/60/EF om energimærkning af kombinerede vaske-/tørremaskiner	Richtlinie 96/60/EG Wasch-Trockenautomatenetikett	Οδηγία 96/60/EK για τις ετικέτες στα πλυντήριο-στεγνωτήρια ρούχων

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Consommation d'eau pour le lavage et l'essorage seulement	Consumo di acqua per i soli lavaggio e centrifugazione	Waternverbruik bij uitsluitend wassen en centrifugeren	Consumo de água apenas na lavagem e na centrifugação	Vedenkulutus (vain pesu ja linkous)	Vattenförbrukning för enbart tvätt och centrifugering
Durée du lavage et du séchage	Tempo di lavaggio e asciugatura	Programmauur wassen en drogen	Tempo de lavagem e de secagem	Pesun ja kuivausten kestoaika	Tvätt- och torktid
Consommation annuelle typique d'une famille de quatre personnes qui sèche toujours dans cette lavante-séchante (200 cycles)	Consumo annuo stimato di una famiglia di quattro persone che utilizza sempre lavatrici-asciugatrici per asciugare il bucato (200 cicli)	Geschat jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen, wanneer het wasgoed altijd in deze wasdroogcombinatie wordt gedroogd (200 cycli)	Consumo anual típico de um agregado familiar de quatro pessoas que utiliza sempre a máquina combinada de lavar e secar roupa para secar a roupa (200 ciclos)	Arvioitu vuosikulu- tus nelihenkisessä taloudessa, jossa pyykki kuivataan aina koneessa (200 pesukertaa)	Beräknad förbrukning per år för ett fyrapersoners-hushåll som alltid torkar tvätt i apparaten (200 gånger)
Consommation annuelle typique d'une famille de quatre personnes qui ne sèche jamais dans cette lavante-séchante (200 cycles)	Consumo annuo stimato di una famiglia di quattro persone che non utilizza mai lavatrici-asciugatrici per asciugare il bucato (200 cicli)	Geschat jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen, wanneer het wasgoed nooit in deze wasdroogcombinatie wordt gedroogd (200 cycli)	Consumo típico anual de um agregado familiar de quatro pessoas que nunca utiliza a máquina combinada de lavar e secar roupa para secar a roupa (200 ciclos)	Arvioitu vuosikulu- tus nelihenkisessä taloudessa, jossa pyykkiä ei koskaan kuivata koneessa (200 pesukertaa)	Beräknad förbrukning per år för ett fyrapersoners-hushåll som aldrig torkar tvätt i apparaten (200 gånger)
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumorosità [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Lavage	Lavaggio	Wassen	Lavagem	Pesu	Tvätt
Essorage	Centrifugazione	Centrifugeren	Centrifugação	Linkous	Centrifugering
Séchage	Asciugatura	Drogen	Secagem	Kuivaus	Torkning
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochure over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschy- rerna innehåller ytterligare information
Norme EN 50229	Norma EN 50229	Norm EN 50229	Norma EN 50229	Standardi EN 50229	Standard EN 50229
Directive 96/60/CE relative à l'étiquetage des lavantes-séchantes	Direttiva 96/60/CE sull'etichettatura delle lavasciuga	Richtlijn 96/60/EG (etikettering was-droog-combinaties)	Directiva 96/60/CE relativa à etiquetagem de máquinas de lavar e secar roupa	Kuivaavien pyykin- pesukoneiden mer- kintöjä koskeva di- rektiivi 96/60/EY	Direktiv 96/60/EG om märkning av kombinerade tvättmaskiner/ torktumlare

EB-STOFNANIR

FRAMKVÆMDASTJÓRNIN

Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. IV/M.1346 - EDF/London Electricity)

98/EES/52/02

1. Framkvæmdastjórninni barst 4. desember 1998 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89⁽¹⁾ þar sem samstæðan Electricité de France (EDF) öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins heildaryfirráð yfir fyrirtækinu London Electricity plc með kaupum á hlutum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
 - EDF: rafmagnsframleiðsla, -flutningur og -veita,
 - London Electricity: einkum rafveita í Englandi og Wales.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB nr. C 387, 12. 12. 1998. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. IV/M.1346 - EDF/London Electricity, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Directorate B – Merger Task Force
150, avenue de Cortenberg
B-1000 Brussels

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 395, 30. 12. 1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21. 9. 1990, bls. 13. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97, Stjtið. EB L 180, 9. 7. 1997, bls. 1 og leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13. 2. 1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja
(Mál nr. IV/M.1335 - Newell/Rubbermaid)****98/EES/52/03**

1. Framkvæmdastjórninni barst 3. desember 1998 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89⁽¹⁾ þar sem fyrirtækin Newell Co. (Newell) og Rubbermaid Incorporated (Rubbermaid) renna saman í skilningi a-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
 - Newell: framleiðsla og dreifing á neytendavörum, þar með talið heimilisáhöldum, skrifstofubúnaði, ritföngum og geymsluvörum til heimilis- og skrifstofunotkunar,
 - Rubbermaid: framleiðsla og dreifing á plastvörum einkum heimilisáhöldum og vörum fyrir börn og unglinga.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB nr. C 387, 12. 12. 1998. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. IV/M.1335 - Newell/Rubbermaid, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Directorate B – Merger Task Force
150, avenue de Cortenberg
B-1000 Brussels

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja
(Mál nr. IV/M.1360 - Akzo Nobel/Glaverfin/Eijkelkamp)****98/EES/52/04**

1. Framkvæmdastjórninni barst 2. desember 1998 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89⁽¹⁾ þar sem fyrirtækin Akzo Nobel Coatings B.V. (Akzo) og Glaverfin B.V., sem er stjórnað af Glaverbel N.V., öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins sameiginleg yfirráð yfir Eijkelkamp Beheer B.V. (Eijkelkamp), með kaupum á hlutum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
 - Akzo: húðunarefni, kemísk efni, trefjar, heilsuvörur,
 - Glaverfin: glervörur, þar með talið flæðigler,
 - Eijkelkamp: heildsala á húðunarefnum og flæðigleri sem og framleiðsla á einangrunargleri.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 395, 30. 12. 1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21. 9. 1990, bls. 13. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97, Stjtið. EB L 180, 9. 7. 1997, bls. 1 og leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13. 2. 1998, bls. 17.

4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB nr. C 387, 12. 12. 1998. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. IV/M.1360 - Akzo Nobel/Glaverfin/Eijkelkamp, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Directorate B – Merger Task Force
150, avenue de Cortenberg
B-1000 Brussels

Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja **98/EES/52/05**
(Mál nr. IV/M.1387 – Lufthansa/Menzies/Sigma at Manchester)

1. Framkvæmdastjórninni barst 3. desember 1998 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89⁽¹⁾ þar sem fyrirtækin Lufthansa Airport and Ground Services GmbH (LAGS), sem tilheyrir samstæðunni Deutsche Lufthansa AG, og Menzies Transport Services Ltd. (Menzies), sem tilheyrir John Menzies plc öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins sameiginleg yfirráð yfir fyrirtækinu Sigma Aviation (UK) Ltd. (Sigma).
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
 - LAGS: aðallega þjónusta við farþega og flugvélar á flugvöllum,
 - Menzies: áframsending á varningi og vöruflutningar á landi og í lofti,
 - Sigma: þjónusta við farþega og flugvélar á Manchester-flugvelli.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB nr. C 387, 12. 12. 1998. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. IV/M.1387 – Lufthansa/Menzies/Sigma at Manchester, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Directorate B – Merger Task Force
150, avenue de Cortenberg
B-1000 Brussels

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 395, 30. 12. 1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21. 9. 1990, bls. 13. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97, Stjtið. EB L 180, 9. 7. 1997, bls. 1 og leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13. 2. 1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja
(Mál nr. IV/M.1347 - Deutsche Post/Securicor)****98/EES/52/06**

1. Framkvæmdastjórninni barst 7. desember 1998 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89⁽¹⁾ þar sem fyrirtækið Deutsche Post AG (Deutsche Post) öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins heildaryfirlit með hlutabréfakaupum yfir endurskipulagða fyrirtækinu Securicor Group Limited, sem tilheyrir Securicor Plc (Securicor), og sameiginleg yfirlit yfir fyrirtækjunum Securicor Omega Express BV, Securicor Express Services Sarl, Securicor Omega Express GmbH, Securicor Omega Express Sarl og Securicor Omega express NV, sem öll heyra undir Securicor.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
 - Deutsche Post: innlend pósthjónusta í Þýskalandi, pakkasendingarþjónusta og hraðsendingarþjónusta innanlands og milli landa, sem og birgðastýring.
 - Securicor: öryggisþjónusta, dreifing (þar með talin hraðsendingarþjónusta innanlands og milli landa, fraktþjónusta og birgðastýring), samskiptaþjónusta.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB nr. C 390, 15. 12. 1998. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. IV/M.1347 - Deutsche Post/Securicor, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Directorate B – Merger Task Force
150, avenue de Cortenberg
B-1000 Brussels

**Upphaf málsmeðferðar
(Mál nr. IV/JV.15 - BT/AT&T)****98/EES/52/07**

Framkvæmdastjórnin ákvað 3. 11. 1998 að hefja málsmeðferð í fyrrnefndu máli eftir að hafa komist að þeirri niðurstöðu að verulegur vafi leiki á að tilkynnt samfylking samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Upphaf málsmeðferðar leiðir til frekari rannsóknar að því er varðar tilkynnta samfylkingu. Ákvörðunin byggist á c-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4046/89.

Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða samfylkingu á framfæri við sig.

Til að hægt sé að taka mið af athugasemdunum verða þær að hafa borist framkvæmdastjórninni eigi síðar en 15 dögum eftir þessa birtingu í Stjtið. EB nr. C 390, 15. 12. 1998. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar í gegnum bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 - 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til IV/JV.15 - BT/AT&T, á eftirfarandi heimilisfang:

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 395, 30. 12. 1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21. 9. 1990, bls. 13. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97, Stjtið. EB L 180, 9. 7. 1997, bls. 1 og leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13. 2. 1998, bls. 17.

Commission of the European Communities
Directorate General for Competition (DG IV)
Directorate C – Information, Communication and Multimedia
Avenue de Cortenberg 150
B-1040 Brussels

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja
(Mál nr. IV/M.1244 – Bank America/Nationsbank)**

98/EES/52/08

Framkvæmdastjórnin ákvað 21. 8. 1998 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fáanleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál sem kunna að koma þar fram hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fáanleg:

- í pappírsútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 398M1244. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2925 Luxembourg
sími: +352 2929 42455, bréfasími: +352 2929 42763

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja
(Mál nr. IV/M.1370 - Peugeot/Credipar)**

98/EES/52/09

1. Framkvæmdastjórninni barst 1. desember 1998 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89⁽¹⁾ þar sem fyrirtækið Peugeot SA öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins heildaryfirráð yfir Credipar, fyrirtæki um sameiginlegt verkefni sem það átti helmingahlut í á móti Sovac (General Electric Group), með kaupum á hlutum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
 - Peugeot: bílaframleiðandi, búnaður í bíla og fjármögnun,
 - Credipar: lán, eignar- og rekstrarleiga á bílum sem seldir eru um dreifingarnet Peugeot og Citroën.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB nr. C 384, 10. 12. 1998. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. IV/M.1370 - Peugeot/Credipar, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Directorate B – Merger Task Force
150, avenue de Cortenberg
B-1000 Brussels

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja
(Mál nr. IV/M.1380 - Siebe/BTR)**

98/EES/52/10

1. Framkvæmdastjórninni barst 2. desember 1998 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89⁽¹⁾ þar sem fyrirtækið Siebe plc öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins heildaryfirráð yfir fyrirtækinu BTR plc með kaupum á hlutum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
 - Siebe plc: framleiðsla á stjórn- og sjálfstýribúnaði, orkukerfum og drifum til iðnaðarnota og hlutum og kerfum í bifreiðir,
 - BTR plc: framleiðsla á stjórn- og sjálfstýribúnaði, orkukerfum og drifum til iðnaðarnota og hlutum og kerfum í bifreiðir.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 395, 30. 12. 1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21. 9. 1990, bls. 13. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97, Stjtið. EB L 180, 9. 7. 1997, bls. 1 og leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13. 2. 1998, bls. 17.

4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum sem eiga hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB nr. C 385, 11. 12. 1998. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. IV/M.1380 - Siebe/BTR, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Directorate B – Merger Task Force
150, avenue de Cortenberg
B-1049 Brussels

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja
(Mál nr. IV/M.1202 – Renault/Iveco)**

98/EES/52/11

Framkvæmdastjórnin ákvað 22. 10. 1998 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á frönsku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál sem kunna að koma þar fram hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírsútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CFR“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 398M1202. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2925 Luxembourg
sími: +352 2929 42455, bréfasími: +352 2929 42763

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja
(Mál nr. IV/M.1280 – KKR/Willis Corroon)**

98/EES/52/12

Framkvæmdastjórnin ákvað 24. 8. 1998 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál sem kunna að koma þar fram hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírsútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 398M1280. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2925 Luxembourg
sími: +352 2929 42455, bréfasími: +352 2929 42763

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja
(Mál nr. IV/M.1292 – Continental/ITT)**

98/EES/52/13

Framkvæmdastjórnin ákvað 18. 9. 1998 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á þýsku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál sem kunna að koma þar fram hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírsútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CDE“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 398M1292. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2925 Luxembourg
sími: +352 2929 42455, bréfasími: +352 2929 42763

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja
(Mál nr. IV/M.1303 – ADEG/EDEKA)**

98/EES/52/14

Framkvæmdastjórnin ákvað 9. 11. 1998 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á þýsku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál sem kunna að koma þar fram hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírsútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CDE“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 398M1303. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2925 Luxembourg
sími: +352 2929 42455, bréfasími: +352 2929 42763

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja
(Mál nr. IV/M.1318 – Constructor/Dexion)**

98/EES/52/15

Framkvæmdastjórnin ákvað 30. 10. 1998 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál sem kunna að koma þar fram hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírsútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 398M1318. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2925 Luxembourg
sími: +352 2929 42455, bréfasími: +352 2929 42763

**Afturköllun á tilkynningu um samfylkingu fyrirtækja
(Mál nr. IV/M.1246 - LHZ/Carl Zeiss)**

98/EES/52/16

Framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna barst 24. 9. 1998 tilkynning um fyrirhugaðan samruna fyrirtækjanna LH Systems og Carl Zeiss Stiftung. Þann 1. 12. 1998 tilkynntu hlutaðeigandi aðilar framkvæmdastjórninni um að þeir afturkölluðu tilkynninguna.

**Afturköllun á tilkynningu um samfylkingu fyrirtækja
(Mál nr. IV/M.1321 - Verbund/KELAG/PORR/OMV
Proterra/Siemens/KRV)**

98/EES/52/17

Framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna barst 5. 11. 1998 tilkynning um fyrirhugaðan samruna fyrirtækjanna Verbund, KELAG, PORR, OMV Proterra GmbH og Siemens AG Österreich. Þann 1. 12. 1998 tilkynntu hlutaðeigandi aðilar framkvæmdastjórninni um að þeir afturkölluðu tilkynninguna.

Ríkisaðstoð
Mál nr. C 26/98 (áður NN 79/96)
Ítalía

98/EES/52/18

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að útvíkka málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 93. gr. EB-sáttmálans vegna endurfjármögnunar á aðgerð til að styrkja samvinnufélög á Sikiley (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 382 frá 9. 12. 1998).

Framkvæmdastjórnin veitir hér með aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum frest til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri, innan eins mánaðar frá birtingu þessarar auglýsingar í Stjtið. EB, við:

European Commission
200, rue de la Loi
B-1049 Brussels

Athugasemdunum verður komið á framfæri við Ítalíu.

Ríkisaðstoð
Mál nr. C 49/98 (áður NN 75/98 og NN 164/97)
Ítalía

98/EES/52/19

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að útvíkka málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 93. gr. EB-sáttmálans vegna ýmissa laga um aðgerðir til að efla atvinnu (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 384 frá 10. 12. 1998).

Framkvæmdastjórnin veitir hér með aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum frest til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri, innan eins mánaðar frá birtingu þessarar auglýsingar í Stjtið. EB, við:

European Commission
200, rue de la Loi
B-1049 Brussels

Athugasemdunum verður komið á framfæri við Ítalíu.

Lýst eftir umsóknum (DG XXII/36/98) í Leonardó da Vinci-áætlun 98/EES/52/20

Leonardó da Vinci-áætlunin stuðlar að því að framfylgja starfsmenntastefnu bandalagsins (127. gr. í stofnsáttmála Evrópubandalagsins) og að kynna nýjar aðferðir til að móta stefnu og starfsvenjur á því sviði (sjá nánar í Stjtið. EB C 381, 8.12.1998)

Stofnanir og samtök í eftirtöldum löndum geta fengið styrk frá Leonardó da Vinci-áætluninni:

- lönd á Evrópska efnahagssvæðinu (EU-18): þ.e. ríkin 15 sem eiga aðild að Evrópusambandinu (EU-15), ásamt Íslandi, Liechtenstein og Noregi,
- lönd sem tengjast Leonardó da Vinci-áætluninni, þar með talin frá 1. nóvember 1998: lýðveldið Tékkland, Ungverjaland, Rúmenía, Pólland, lýðveldið Slóvakía, Eistland, Lettland, Litáen og Kýpur.
- lönd sem verið er að semja fyrir um þátttöku í Leonardó da Vinci-áætluninni, enda hafi viðeigandi ákvarðanir hafi verið teknar áður en val fer fram, þ.e. Búlgaría og Slóvenía.

Í handbók og á umsóknareyðublaði fyrir áætlunina, með viðbæti fyrir 1999, er lýst skilyrðum fyrir þátttöku og viðmiðum við val á umsóknum, sem og helstu reglum um úthlutun á styrk frá bandalaginu. Skylt er að sækja um á þar til gerðu eyðublaði.

Þessi gögn fást á öllum tungumálum bandalagsins hjá skrifstofu um sérfræðilega ráðgjöf, sem aðstoðar framkvæmdastjórnina við að framkvæma áætlunina, og hjá innlendum upplýsingaskrifstofum. Einnig er hægt að nálgast þau á Internetinu á eftirfarandi netfangi:

<http://europa.eu.int/en/comm/dg22/leonardo.html>

Fresturinn til að senda inn umsóknir rennur út 23. mars 1999, og gildir pósthimpill sem sönnun fyrir sendingu.

Tilkynning frá Frakklandi um breytingar á skyldum um 98/EES/52/21 opinbera þjónustu í áætlunarflugi á milli Aurillac og Parísar (Orly)

Frakkland hefur ákveðið að breyta skyldum um opinbera þjónustu í áætlunarflugi á milli Aurillac og Parísar (Orly) sem birtar voru í Stjórnartíðindum Evrópubandalagsins nr. C 227 frá 1. september 1995, í samræmi við a-lið 1. mgr. 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 2408/92 frá 23. júlí 1992 um aðgang bandalagsflugfélaga að flugleiðum innan bandalagsins⁽¹⁾ (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB C 385, 10. 12. 1998).

Rekstur áætlunarflugs 98/EES/52/22

Útboðslýsing frá Frakklandi í samræmi við d-lið 1. mgr. 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 2408/92 um rekstur áætlunarflugs á milli Aurillac og Parísar (Orly)

Frakkland hefur í samræmi við a-lið 1. mgr. 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 2408/92 frá 23. júlí 1992 um aðgang bandalagsflugfélaga að flugleiðum innan bandalagsins ákveðið að breyta skyldum um opinbera þjónustu í áætlunarflugi á milli Aurillac og Parísar (Orly). Breytar skyldur um opinbera þjónustu birtust í Stjórnartíðindum Evrópubandalagsins nr. C 385, 10. 12. 1998.

Ef ekkert flugfélag hefur hafið eða er um það bil að hefja áætlunarflug á milli Aurillac og Parísar (Orly), í samræmi við skyldur um opinbera þjónustu, fyrir 7. mars 1999, og án þess að fara fram á bótageiðslur, hefur Frakkland ákveðið, í samræmi við d-lið 1. mgr. 4. gr. reglugerðarinnar að takmarka aðgang að leiðinni við aðeins eitt flugfélag, frá 7. apríl 1999, og bjóða hana út í almennu útboði.

Öll útboðsgögn, ásamt sérstökum reglum um tilhögun og samninginn um að koma á opinberri þjónustu, sem og tæknilegur viðauki, fást samkvæmt beiðni hjá:

Chambre de Commerce et de l'Industrie d'Aurillac et du Cantal
44, boulevard du Pont-Rouge
F-15013 Aurillac Cedex
Sími: (+33 4) 71 45 40 40
Bréfasími: (+33 4) 71 48 48 12

Tilboðin skulu send í ábyrgðarpósti með kvittun fyrir móttöku og gildir pósthimpill sem sönnun fyrir sendingu, eða afhent persónulega gegn kvittun á fyrirnefnt heimilisfang.

Tilboðin skulu afhent eigi fyrr en einum mánuði og eigi síðar en fimm vikum eftir birtingu þessarar auglýsingar í Stjtið. EB, fyrir kl. 17 00 að staðartíma.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 240 frá 24.8.1992, bls. 8.

98/EES/52/23

**Orðsending frá frönsku ríkisstjórninni varðandi tilskipun
Evrópuþingsins og ráðsins 94/22/EB frá 30. maí 1994 um
skilyrði fyrir veitingu og notkun leyfa til að leita að, rannsaka og vinna
kolvatnsefni⁽¹⁾**

Tilkynning um umsókn um einkaleyfi til að leita að olú og jarðgasi á olíuleitarsvæðinu “Les trois Lagunes”

Fyrirtækið Vermilion Rep. S.A., með aðalskrifstofu á Rue Taitbout 43, F-75009 Paris, (Frakklandi), hefur með umsókn dags. 8. október 1998 lagt fram beiðni um einkaleyfi til fimm ára til að leita að olú og jarðgasi á olíuleitarsvæðinu “Les trois Lagunes” sem nær yfir u.þ.b. 1160 ferkílómetra svæði í umdæmunum Landes og Gironde (sjá nánari upplýsingar í Stjtið. EB C 382 frá 9.12.1998).

Fyrirtækjum sem óska eftir að leggja fram samkeppnisumsóknir er heimilt að gera það innan 90 daga frá því að þessi tilkynning birtist í fyrrnefndum Stjórnartíðindum EB. í samræmi við málsmeðferðina sem lýst er í auglýsingu um veitingu réttinda til að vinna olú og gas í Frakklandi sem birtist í Stjórnartíðindum Evrópubandalagsins C 374 frá 30.12.1994, bls. 11 og í úrskurði nr. 95-427 frá 19. apríl 1995 um réttindi til vinnslu (frönsku stjórnartíðindin frá 22. apríl 1995).

Frekari upplýsingar fást samkvæmt beiðni hjá:

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie, secrétariat d'État à l'industrie, direction générale de l'énergie et des matières premières, direction des hydrocarbures, service exploration-production, 99, rue de Grenelle, F-75353 Paris 07 SP, bréfasími: (+33 1) 43 19 31 22, sími: (+33 1) 43 19 38 28.

98/EES/52/24

**Orðsending frá frönsku ríkisstjórninni varðandi
tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 94/22/EB frá 30. maí 1994 um
skilyrði fyrir veitingu og notkun leyfa til að leita að, rannsaka og vinna
kolvatnsefni⁽¹⁾**

Tilkynning um umsókn um einkaleyfi til að leita að olú og jarðgasi á olíuleitarsvæðinu “Guyane Maritime”

Fyrirtækið Planet Oil Limited, með aðalskrifstofu á Charterhouse Square 5, London, EC1M 6EE (Breska konungsríkinu) hefur með umsókn dags. 18. maí 1998 lagt fram beiðni um einkaleyfi til fimm ára til að leita að olú og jarðgasi á olíuleitarsvæðinu “Guyane Maritime”, svæði sem hefur ekki enn verið skilgreint á hagsbotninum í umdæminu Guyana (sjá nánari upplýsingar í Stjtið. EB C 382 frá 9.12.1998).

Fyrirtækjum sem óska eftir að leggja fram samkeppnisumsóknir er heimilt að gera það innan 90 daga frá því að þessi tilkynning birtist í fyrrnefndum Stjórnartíðindum EB. í samræmi við málsmeðferðina sem lýst er í auglýsingu um veitingu réttinda til að vinna olú og gas í Frakklandi sem birtist í Stjórnartíðindum Evrópubandalagsins C 374 frá 30.12.1994, bls. 11 og í úrskurði nr. 95-427 frá 19. apríl 1995 um réttindi til vinnslu (frönsku stjórnartíðindin frá 22. apríl 1995).

Frekari upplýsingar fást samkvæmt beiðni hjá:

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie, secrétariat d'État à l'industrie, direction générale de l'énergie et des matières premières, direction des hydrocarbures, service exploration-production, 99, rue de Grenelle, F-75353 Paris 07 SP, bréfasími: (+33 1) 43 19 31 22, sími: (+33 1) 43 19 38 28.

⁽¹⁾ Stjtið. EB nr. L 164 frá 30.6.1994, bls. 3 og EES, viðbætur við Stjtið. EB nr. 25 frá 8.7.1995, bls.2.

Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir**98/EES/52/25**

- Tilskipun 83/189/EBE frá 28. mars 1983 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta vegna tæknilegra staðla og reglugerða (Stjtuð. EB nr. L 109, 26. 4. 1983, bls. 8).
- Tilskipun 88/182/EBE frá 22. mars 1988 um breytingu á tilskipun 83/189/EBE (Stjtuð. EB nr. L 81, 26. 3. 1988, bls. 75).
- Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 94/10/EB frá 23. mars 1994 um aðra efnisbreytingu á tilskipun 83/189/EBE (Stjtuð. EB nr. L 100, 19. 4. 1994, bls. 30).

Tilkynningar um drög að tæknilegum reglugerðum sem borist hafa framkvæmdastjórninni

Tilvísun ⁽¹⁾	Titill	Lok þriggja mánaða stöðvunartímabils ⁽²⁾
98-0513-NL	Frumvarp að lögum um breytingu á lögum um heilbrigði og verndun dýra (dýraeldi og flutningur á dýrum)	12.2.1999
98-0514-NL	Reglugerð frá dómsmálaráðherra frá ... um breytingu á forskrift að greiningu á útöndunarlofti og forskrift að blóð- og þvagggreiningu í kjölfar breytinga á lögum um flugumferð (alkóhólmælingar í flugsamgöngum)	12.2.1999
98-0515-F	Forskrift að breytingu á forskrift frá 5. september 1989 um að nota ensímböndur við framleiðslu á tilteknum matvælum og drykkjarvörum	10.2.1999
98-0516-NL	Drög að samræmislýsingu fyrir jaðarbúnað, TETRA-endabúnaður til almennrar notkunar (T 19-02)	12.2.1999
98-0517-F	Drög að úrskurði um forskriftir að ökutækjum til að flytja lík sem ekki er búið að kistuleggja	10.2.1999
98-0518-F	Drög að úrskurði um forskriftir að líkbílum	10.2.1999
98-0519-F	Drög að úrskurði um tækniforskriftir að útfararstofnunum	10.2.1999
98-0520-GR	Tækniforskrift um smurfeiti fyrir brunahreyfla. Tæknilysingar og prófunaraðferðir	11.2.1999
98-0521-GR	Tækniforskrift um olíur fyrir ökutæki. Tæknilysingar og prófunaraðferðir	11.2.1999
98-0522-NL	Reglur um flutning og afgreiðslu á gasi (gaslögin)	17.2.1999
98-0523-D	Fylkisforskrift um breytingu á forskrift um tækjabúnað	15.2.1999
98-0524-NL	Drög að forskrift um breytingu á nokkrum reglugerðum um að undirbúa og koma á flugi	17.2.1999
98-0525-UK	Forskrift að aukaafurðum af dýrum 1999	15.2.1999
98-0526-D	Tæknilegir viðbótarsamningsskilmálar - vatnsvirki (ZTV-W) í tengslum við dýpkunarstarfsemi (starfssvið 206)	15.2.1999
98-0527-D	Tæknilegir viðbótarsamningsskilmálar - vatnsvirki (ZTV-W) í tengslum við jarðvegsvinnu og borun (starfssvið 203)	15.2.1999
98-0528-FIN	Lög um breytingu á lögum um kjarnorku	15.2.1999
98-0529-FIN	Lög um þrýstibúnað	15.2.1999
98-0530-FIN	Forskrift um skoðunaraðila sem um getur í lögum um þrýstibúnað, drög frá 10. nóvember 1998	15.2.1999
98-0531-DK	Tækniforskrift um vatnsviðvörðunarbúnað í fiskiskipum	22.2.1999
98-0535-A	Fjarskiptaforskrift að radíóbúnaði í stafræna farsímakerfinu 'TETRA Civil' (FTV 662)	18.2.1999
⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾		

Framkvæmdastjórnin vekur athygli á að samkvæmt skilmálum orðsendingar hennar frá 1. október 1986 (Stjtið. EB nr. C 245, 1. 10. 1986, bls. 4) gerir hún ráð fyrir að ef aðildarríki samþykkir tæknilega reglugerð sem fellur undir ákvæði tilskipunar 83/189/EBE án þess að senda drögin til framkvæmdastjórnarinnar eða virða skyldubundna stöðvun, sé ekki unnt að framfylgja reglugerðinni gagnvart þriðja aðila samkvæmt skilmálum réttarkerfis hlutaðeigandi aðildarríkis. Framkvæmdastjórnin telur þar af leiðandi að málsaðilar hafi rétt til að vænta þess að dómstólar landsins neiti að koma innlendum tæknilegum reglugerðum, sem ekki hefur verið tilkynnt um eins og krafist er í lögum bandalagsins, til framkvæmda.

Upplýsingar um tilkynningarnar eru fáanlegar hjá stjórnsýsludeildum ríkjanna og hefur skrá yfir þær verið birt í Stjórnartíðindum Evrópubandalagsins nr. C 67 frá 17. 3. 1989 bls. 3 og í EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalagsins nr. 6 frá 4. 5. 1994, bls. 8.

(¹) Ár – skráningarnúmer – upprunaaðildarríki.

(²) Eindagi fyrir athugasemdir frá framkvæmdastjórninni og aðildarríkjum.

(³) Hefðbundnar reglur um upplýsingaskipti gilda ekki um „lyfjaskrá“.

(⁴) Ekkert stöðvunartímabil þar sem framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ástæður fyrir aðkallandi samþykki.

(⁵) Ekkert stöðvunartímabil vegna skatta- eða fjármálaráðstafana; sbr. 3. lið 9. mgr. 1. gr. í tilskipun 94/10/EB.